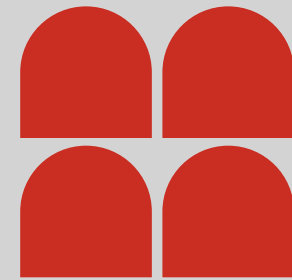


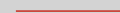
# KATSURAO COLLECTIVE

Report 2024





**KATSURACOLLECTIVE**  
**Report 2024**



## はじめに

本冊子は2024年度に福島県葛尾村で実施されたKatsurao Collective<sup>カツラオ コレクティブ</sup>の活動をまとめたものです。

<sup>かつらおむら</sup>葛尾村は福島県双葉郡に属している、人口1228人(※令和6年12月時点)、居住人口は462人の小さな村です。古くは馬産や炭焼きが、近年は農業や畜産が主要な産業となっています。2011年には福島第一原子力発電所事故による原子力災害を受け、住民の全村避難を余儀なくされました。現在では、一部を除き規制が解除され、帰村者と震災後の転入者が村内で暮らしています。

本事業の拠点となる葛尾村では、移住・定住促進の一環としてアートの力に着目し、多くのアーティスト・クリエイターを短期移住者として地域に迎え入れるプラットフォームづくりをしています。震災の影響が残るこの地域での日々の活動を通じ、そこに生きる人々が生活を復興・再建する中で形作られるアートの価値を模索しています。

この場をお借りして、本事業にご協力いただいた村民の皆様、アーティスト・クリエイターの皆様、運営にアドバイスいただいた全ての関係者の皆様に、心よりお礼申し上げます。

Katsurao Collective  
事業統括 森健太郎

## Introduction

This report summarises the activities of the Katsurao Collective in 2024.

Katsurao is a small village in the Futaba District of Fukushima. It has an official population of 1228 (as of December 2024) and a resident population of 462. In the past, its people were horse breeders and charcoal burners before shifting to agriculture and livestock. After the Fukushima Daiichi nuclear disaster in 2011, the entire village was forced to evacuate, but restrictions have now been lifted for all but a few areas. Currently, Katsurao is home to both returned residents and people who have moved there since the disaster.

Katsurao is also the base of our organization, the Katsurao Collective, which focuses on art as a strategy to encourage people to move to the village. We welcome a range of artists and creators each year not just as artists but as short-term residents of the village. Through their work here, they explore the value of art in a place where people are still rebuilding and recovering their lives after the Great East Japan Earthquake of 2011.

I would like to take this opportunity to offer my heartfelt gratitude to the people of Katsurao who supported us, the artists and creators, and everyone who advised us on running this program.

Director of the Katsurao Collective  
MORI Kentaro

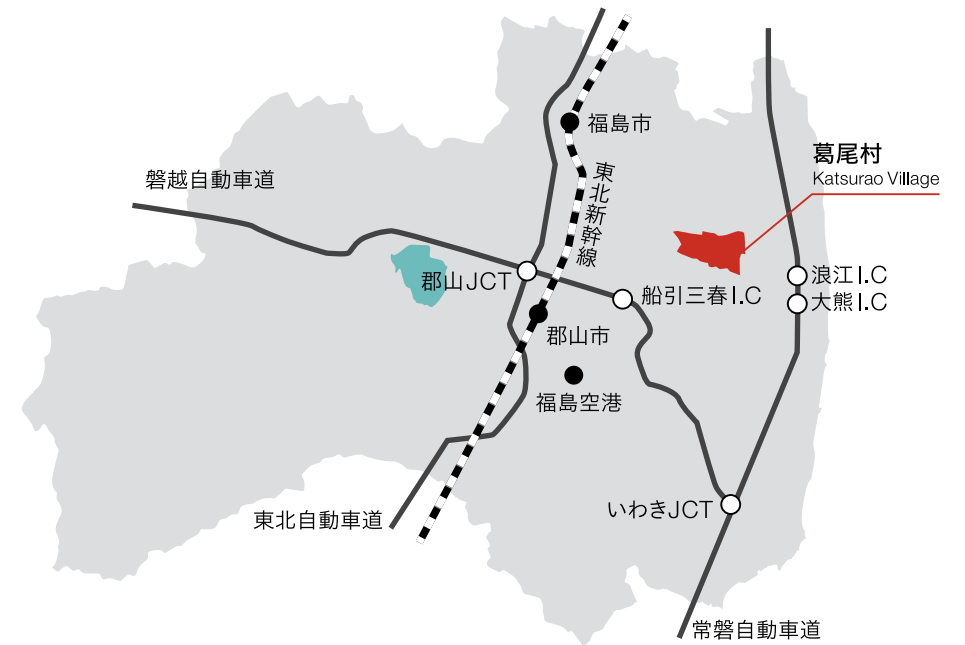
## 目次

はじめに	2	かつらお企画室	45
Katsurao Collective (カツラオコレクティブ)について	4	かつらお企画室について	46
		吉田麻子	48
		近あづき	50
		関美来	52
		片岡美菜	54
		ヤマノタミ	56
		遠藤英徳	58
Katsurao AIR	7	その他活動	61
Katsurao AIRについて	10	寄稿 矢部佳宏	70
年間活動概要	11	寄稿 小金沢智	74
鮫島弓起雄	12	参加者の声	78
橋本次郎	16	橋本次郎	78
町田紗記	20	近あづき	80
大川友希	24	年間タイムライン	82
YuUKiKATAYAMA	28	年間活動実績	84
斎藤英理	32	メディア実績	86
永井文仁	36	活動記録写真	88
増田拓史	40		

## Katsurao Collective (カツラオコレクティブ)について

現代アートが社会に展開し、アートと社会との接点が深まる現代において、“アーティスト・コレクティブ”<sup>\*</sup>の存在はますます重要になってきています。コレクティブという枠組みは、アート活動を個人主義的な創作活動の枠から解放し、より多様でフレキシブルなアートの形を社会へと提示します。多様な価値観を持ちながら、創造性という価値でつながり一緒に活動を始める。Katsurao Collective は、この地でそのような創造的なプラットフォームを作るプロジェクト名であり、創造性という価値でつながる共同体の名前でもあります。

※共通の目標を達成するために活動するアーティストによって形成された集団

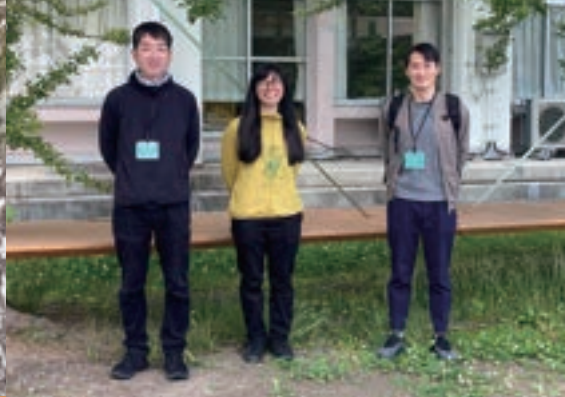


## The Katsurao Collective

Artist collectives are becoming increasingly vital in the modern day with the development and deepening relevance of contemporary art to society. The framework of the collective frees art from the restrictions of individualistic creative practice to present art to society in more diverse and flexible forms. The Katsurao Collective is both a project to build such a creative base in Katsurao, and a community brought together by our shared respect for creativity.







## Katsurao AIRについて

Katsurao AIRは、アーティストを葛尾村に短期移住者として迎え入れ、滞在活動を支援するアーティスト・イン・レジデンス(AIR)プログラムです。6・7月、10・11月のそれぞれ2か月間滞在するショートプログラムと、5月から11月までの期間のうち約60日間、地域に通いながら活動を行うロングプログラムがあり、また昨年度のプログラムから発展させ作品制作を行うリターンアーティストも含めると、計12名のアーティストが葛尾村で活動を行いました。

滞在期間の最後には、制作過程を公開するオープンスタジオ形式にて活動報告会を実施しました。活動内容に合わせて、参加型の体験やパフォーマンス、アーティストトーク等を実施し、県内外から多くの皆様にお越しいただきました。

本冊子を通して、アーティストたちの活動や、ご来場のみなさまにアーティストたちが語った言葉を少しでもお届けできればと思います。しかしながら、葛尾村の風土やそこに生きる人々との出会いの中で、活動や作品に触れていただくという体験に勝るものはないとも考えております。

ご関心をお寄せいただきましたら、ぜひ一度葛尾村まで足をお運びください。スタッフ一同、心よりお待ちしております。

キュレーター 山口貴子

## About Katsurao AIR

Katsurao AIR is an artist-in-residence program that invites artists to come and live in the village of Katsurao, with short two-month residencies in June and October and a long residency where the artists spent around sixty days in Katsurao between May and November. Twelve artists joined us this year, including an artist who returned to further develop work from last year.

At the end of the residency period, the artists held an open studio to showcase their practice to the public. People came from all over to see their work, participate in workshops, and attend performances and artist talks.

I hope that this report will offer a glimpse into the artists' work and the thoughts they shared with our visitors. However, I believe there is no substitute for seeing the artists' work situated in amongst Katsurao's landscape and the people who live here.

If what you read here sparks your interest, all of us at Katsurao AIR encourage you to visit Katsurao for yourself.

Curator YAMAGUCHI Takako

# Katsurao AIR

## 年間活動概要

ショートターム・1	アーティスト 鮫島弓起雄 / 橋本次郎 / 町田紗記 Artist SAMESHIMA Yumikio / HASHIMOTO Jiro / MACHIDA Saki
滞在期間	2024年6月1日(土)–2024年7月31日(水) [活動日数最長60日間]
活動報告会	【日時】2024年7月25日(木)–2024年7月28日(日) 【会場】葛尾村立葛尾中学校 休校中校舎 体育館、 葛尾村復興交流館あぜりあ
関連イベント	《ファッションショー「野行宝財踊りコレクション」》 【日時】2024年7月27日(土) 【会場】葛尾村復興交流館あぜりあ 【Artist】鮫島弓起雄

ショートターム・2	アーティスト 大川友希 / YuUkiKATAYAMA / 斎藤英理 Artist OKAWA Yuki / ユウキカタヤマ / SAITO Eri
滞在期間	2024年10月1日(火)–2024年11月30日(土) [活動日数最長60日間]
活動報告会	【日時】2024年11月21日(木)–2024年11月24日(日) 【会場】葛尾村立葛尾中学校 休校中校舎、 葛尾村屋内ゲートボール場、旧フジサイクル
関連イベント	《幻像とサイマティクス》パフォーマンス 【日時】2024年11月23日(土) 【会場】葛尾村屋内ゲートボール場 【Artist】YuUkiKATAYAMA

ロングターム	アーティスト 永井文仁 / 増田拓史 Artist NAGAI Fumihito / MASUDA Hirofumi
滞在期間	2024年5月1日(水)–2024年11月30日(土) [活動日数最長60日間]
中間活動報告会	【日時】2024年7月25日(木)–2024年7月28日(日) 【会場】葛尾村復興交流館あぜりあ 蔵・駐車場、ilucoto
アーティストトーク	【日時】2024年7月27日(土)
活動報告会	【日時】2024年11月21日(木)–2024年11月24日(日) 【会場】葛尾村立葛尾中学校 休校中校舎 体育館、 葛尾村復興交流館あぜりあ



葛尾村<sup>のゆき</sup>の野行地区には「宝財踊り」という伝統芸能がある。10人の踊り手が異なる衣装を纏い踊りながら練り歩く、というものだ。避難指示解除が最も遅く、殆どの住民が戻ることができていない野行では、伝統の継承はとりわけ困難な状況にある。

今回は伝統の「継承」よりも、「保存」すること、部分的に「再現」することを重視し、2つの形式で発表を行った。アクリルスタンドでは、踊り手が集まらなくても、場所が無くても、野行に帰って来られなくても、宝財踊りを見られる仕組みを構築した。

ファッションショーでは、「踊る」というハードルを取り除き、気軽に宝財踊りの要素を体感でき、また、伝統芸能を鑑賞するのではなく、服を見て楽しむという形で、宝財踊りへの関心を高めることを目的とした。

The Noyuki District of Katsurao is home to a traditional performance called Hosai Odori in which ten dancers, all in different costumes, parade and dance around. The evacuation order for the Noyuki area was the last to be lifted, and so almost none of the former residents have been able to return. Because of this, their traditions are at risk of not being passed on.

My focus was on preserving and reproducing aspects of these traditions rather than passing them on. The acrylic stand figures mean that even if ten dancers cannot be found, even if they have nowhere to dance, and even if people can't return to Noyuki, they still have a way to watch the Hosai Odori.

The aim of the fashion show was to get people interested in the Hosai Odori. Excluding the dance element lowered the barrier for people to participate. Rather than going to see a traditional performance, visitors could enjoy looking at the costumes.

《ファッションショー「野行宝財踊りコレクション」》  
 Noyuki Hosai Odori Fashion Show





2 ばち持ち



1. カメラアプリで二次元バーコードを読み取り
  2. 表示されたリンク、またはAdobe Aeroをタップ
  3. 「開く」「読み込み中」「続行」の順にタップ
  4. ガイドの画像に合うように端末を合わせ「再生ボタン」をタップ
  5. 動画、音楽が再生されます
- ※一部の端末、機種には対応しておりません。  
 ※広告ブロックアプリなどをONにしていると起動しない場合があります。

《伝統を保存するためのアクリルスタンド「野行の宝財踊り」》  
 Acrylic Stand Figures to Preserve Traditions. "Hosai Dance of Noyuki"

協力：半澤富二雄、下枝忠秋、船木稜真、ナガミネエリ、松本浩枝、杉本蒼、松本民子、吉田伊吹、山口和希、余田大輝、松本松男、野行地区宝財踊り保存会の皆様

Collaboration: HANZAWA Fujio, SHITAEDA Tadaaki, FUNAKI Ryoma, NAGAMINE Eri, MATSUMOTO Hiroe, SUGIMOTO Sora, MATSUMOTO Tamiko, YOSHIDA Ibuki, YAMAGUCHI Kazuki, YODA Hiroki, MATSUMOTO Matsuo, All the members of the Noyuki Hosai Odori Preservation Society.

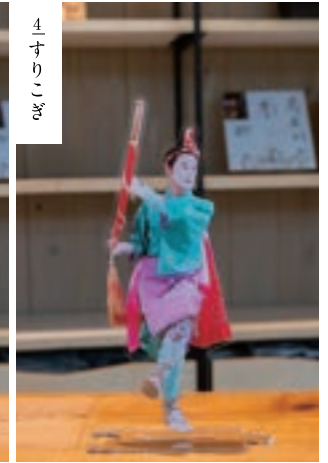
1 棒振り



3 太鼓持ち



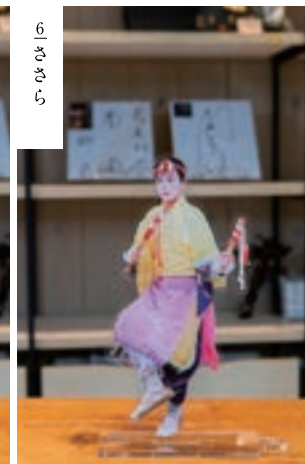
4 すりこぎ



5 子抱き嫁



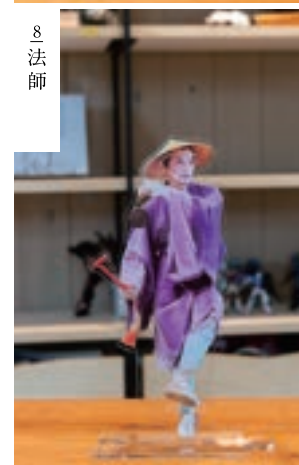
6 ささら



7 博徒



8 法師

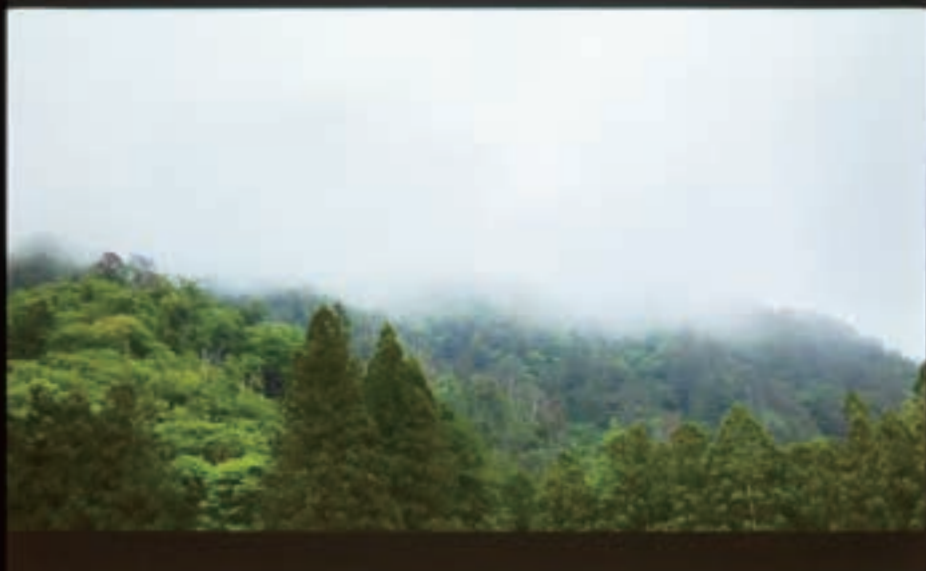


9 伊勢参り



10 座頭





その土地には、そこでしか聴くことのできない、文化や歴史、風土を背景とした「象徴的な音」があると考えています。その地に古くから伝わる祭礼や行事、その地ならではの気候や自然、そしてその地に生きる人々の暮らし。そこから聴こえる様々な音が素材となり、その土地ならではの響きを持った作品が生まれます。《Katsurao Song/村のうた》は、葛尾の豊かな自然の音と、「葛尾三匹獅子舞」や「野行の宝財踊り」といった、その土地に深く根ざした文化の音を素材として制作しています。そこに暮らす人々が作り、伝えてきたもの。その息吹が村の響きを形作り、ひとつの「うた」として広がります。その響きには、葛尾の地が紡いできた物語が息づいています。

I believe that every place has distinct "symbolic sounds" that arise from its culture, history, and landscape. These sounds come from diverse sources: festivals passed down through generations, the climate and natural environment, and the everyday life of the people who live there. For me, they serve as materials for creating works that share the unique resonance of the place itself. I created "Katsurao Song" using sounds from Katsurao's abundant nature, and deeply rooted local traditions such as the Sanbiki Shishimai lion dance and the Noyuki Hosai Odori dance. These are what shape the resonance of this place, and in this work, they come together in a single "song" in which you can hear the living, breathing story of Katsurao.

《村のうた》  
*Katsurao Song*

映像 7分16秒、音楽 7分10秒  
Video 7min 16sec, Sound 7min 10sec



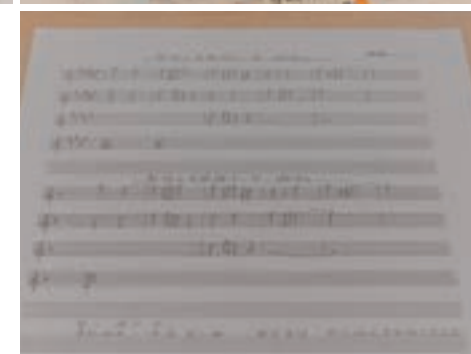
協力 葛尾三匹獅子舞・笛：松本忠明(葛尾三匹獅子保存会)  
 野行の宝財踊り・笛：金谷喜一  
 資料提供：半澤富二雄  
 録音資料：野行宝財踊り保存会

Collaboration Japanese flute player for Katsurao Sanbiki Shishimai Lion Dance: MATSUMOTO Tadaaki (Katsurao Sanbiki Shishimai Lion Dance Preservation Society).

Japanese flute player Noyuki Hosai Odori Dance: KINTANI Yoshikatsu.

Sources provided by HANZAWA Fujio.

Recordings provided by the Noyuki Hosai Odori Preservation Society.





《この場所で生きる》  
Live in this place



本作《この場所で生きる》は2か月間、葛尾村に滞在する中で、見たこと、聞いたこと、体験したことをもとに制作しました。

自転車や徒歩で散策を行い、山に登り、川に入り、たくさんの動植物に出会いました。また、村民へのインタビューを行い、山とともに生きる暮らしのこと、昔の暮らしのこと、葛尾村に残りたいことをうかがいました。そして、葛尾村での滞在ではじめて山や自然とともに生きる生活を体感しました。フキをむくこと、保存食を作ること、人に分け与えること。山や畑や田んぼの様子を自分の身体のように気にすること。山で何が食べられるか身をもって知っていること。そんな、自然へのまなざしを持っていること。

どうか、この葛尾の暮らしがずっと続いていきますように。

"Live in this place" came out of what I saw, heard, and experienced during the two months I spent in Katsurao. In the course of my rambles on foot and by bicycle, I went up mountains and through rivers, and came across many plants and animals. I also interviewed village residents about life out in the mountains, how people lived in the past, and what they wanted to leave behind in Katsurao. During this residency, I experienced for the first time a life of coexistence with nature: Peeling fuki stalks to make preserves and sharing them with others, giving the same attention to the forests, fields, and rice paddies as to one's own body, knowing firsthand which wild plants are edible — in other words, keeping one's eyes open to the natural world.

My wish is that this way of life may continue in Katsurao forever.

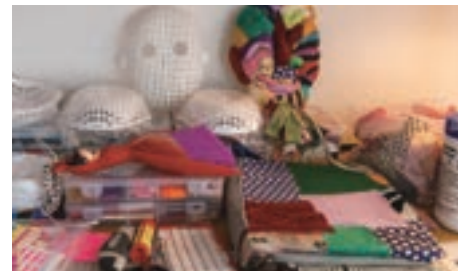
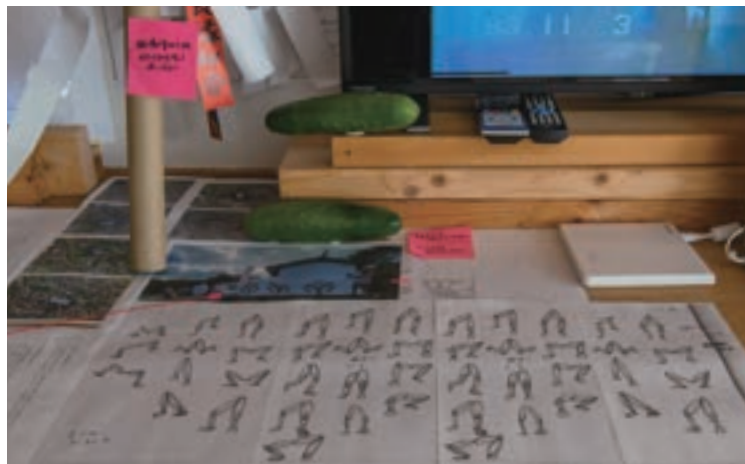
協力：遠藤英徳、佐藤智恵子、下枝宏通、白岩サチ子、須賀愛良、半澤富二雄、松本忠明、松本哲山、松本政美、開館6周年記念あぜりあ市で話して下さった皆さま

Collaborators: ENDO Hidenori, SATO Chieko, SHITAEDA Hiromichi, SHIRAWA Sachiko, SUGA Aira, HANZAWA Fujio, MATSUMOTO Tadaaki, MATSUMOTO Tetsuyama, MATSUMOTO Masami, and everyone who spoke with me at the Azalea Community Center's 6th Anniversary Market.



《美術準備室 -ほんとの間-》  
Art Preparation Room -Truth and the between-

素材：モニター、DVD、テープライト、スタンド、資料、検索資料その他  
Materials: Monitor, DVD, strip lights, stand, research materials, other materials.



5年ぶりの開催となる「葛尾三匹獅子舞」奉舞参加をきっかけに、文化人類学者の一柳智子氏による調査報告書を軸に、祭典についての調査、関係者へのインタビューを行い、休校中の中学校の一室を架空の美術準備室として、架空の先生が調べた、数多の情報に埋め尽くされる架空の部屋を制作しました。葛尾村の獅子舞の記録や思い出、全国の獅子舞の広がり、その膨大な情報に触れる中で、真実の曖昧さに触れ、様々な語られ、現れる情報が繋がる点も見えるのに、あと一歩掴めない。きっとあの日見た舞が真実の全てで、その時代、その人それぞれに真実があります。ものをつくるということは、知り得たこと、見たこと、考えることを真実として具現化していく実験の過程なのだと感じています。

The first performance in five years of the Katsurao Sanbiki Shishimai lion dance inspired me to research the festival and interview the people involved, using the research of cultural anthropologist Tomoko Ichianagi as a basis. I then created a fictional art preparation room, filling a classroom at the now closed junior high school with a wealth of information amassed through the research of a fictional teacher.

The vast quantity of sources I encountered, from records and recollections of Katsurao's lion dance to sources on the spread of lion dances throughout Japan, brought me face to face with the ambiguity of truth. I could see but not quite grasp how the various pieces connected with one another. The dance that I saw was the whole truth, but there is a different truth for every person and every time. To me, "creating" is an experiment in which what one learns, sees, and thinks materializes as truth.

参照：葛尾村史、報告書「葛尾村指定無形の文化財」久保田裕道、一柳智子著、  
「葛尾村三匹獅子舞の舞踊構造と伝承内容」一柳智子著、「三匹獅子舞の研究」笹原亮二著、その他

インタビュー協力：遠藤英徳、菅野雅弘、松本忠明、無形文化人類学者／一柳智子、国立歴史民俗博物館・准教授／川村清志、他

Sources: Katsurao Sonshi [Katsurao Village History]; Katsurao-mura Shitei Mukei no Bunkazai [Intangible Cultural Assets of Katsurao Village], KUBOTA Hiromichi, ICHIYANAGI Tomoko; Report of Investigation on the Triple Lion Dance-Sanbiki Shishimai- in Katsurao Village, ICHIYANAGI Tomoko; Sanbiki Shishimai no Kenkyuu [Research on Sanbiki Shishimai] SASAHARA Ryoji; others.

Interviews: ENDO Hidenori, KANNO Masahiro, MATSUMOTO Tadaaki, Anthropologist of Intangible Culture ICHIYANAGI Tomoko, Associate Professor KAWAMURA Kiyoshi at the National Museum of Japanese History, others.

東日本大震災から13年。葛尾村での滞在型リサーチを通じ、私の住む京都と福島における水の印象の違いに違和感を抱いた。福島第一原子力発電所の視察で得た感覚と、村の原発への意識の乖離から「虚像と実像の狭間を彷徨う掴みどころのない何か」をテーマに展示とパフォーマンスを試みた。

村内のエビ養殖場、銭湯、湧き水などでフィールドレコーディングを行い、得られた音から、騒音とされる低周波を抽出。この低周波を水に聞かせることで発生するサイマティクス現象(固有振動により音波が視覚的パターンとして顕在化する現象)を活用し、美しい模様を音と映像で展示することで、低周波の持つ「負」と「正」の二極的な性質を放射能と重ね、通常は知覚されない「土地の記憶」を表現した。

I did my residency in Katsurao thirteen years after the Great East Japan Earthquake. My research led me to notice a dissonance between my impressions of water in Fukushima and in Kyoto, where I live. I also visited the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant, and the gap between my impressions and how people in Katsurao view nuclear power inspired an exhibition and performance where I explored an elusive "something" that exists between illusion and reality.

I made recordings at locations around the village, including a shrimp farm, a public bath, and a natural spring. From these, I extracted low-frequency waveforms — often dismissed as noise — which I played to water to create cymatics (sound waves made visible using natural frequencies). I presented the resultant patterns both visually and sonically, paralleling the negative and positive duality of low frequency sound with radiation to express the unperceived memories held by the land.

《 幻像とサイマティクス 》  
*Phantom and Cymatics*





[ 展示音 ]

1. 川の音(葛尾川)
2. 水道の水音(葛尾村立葛尾中学校 休校中 校舎)
3. エビ養殖場の水音(HANERU 葛尾)
4. 銭湯の水音(葛尾村宿泊交流館 みどりの里せせらぎ荘)
5. 湧水の水音(民泊施設 ZICCA 前湧水)
6. 葛尾川 528Hz

[Exhibition Sound]

1. Sound of the river (Katsurao River)
2. Tap water sound (Former Katsurao Junior High)
3. The sound of water in a shrimp farm (HANERU KATSURAO)
4. The sound of water in a public bath (Seseragi-so Bathhouse)
5. Sound of spring water (B&B ZICCA)
6. Katsurao River 528Hz

パフォーマンス

日時：2024年11月23日 16:30-17:30  
会場：葛尾村屋内ゲートボール場

Performance

Date: 23 November 2024, 4.30 - 5.30 p.m.  
Venue: Katsurao Village Indoor Gateball Court

協力：

株式会社HANERU葛尾、  
葛尾村宿泊交流館みどりの里せせらぎ荘

Collaborators:

HANERU KATSURAO LIG Co., Ltd.,  
Seseragi-so Bathhouse





夜な夜な運ばれていく風力発電所のブレードを目にしたことをきっかけに、エッセイフィルムを制作しました。照明を浴びて光る巨大な羽がトレーラーや作業員に導かれる様子は、まるでお神輿のようで、今ここでしか見られないある種の貴重な風景です。しかし、山々に突き刺さる白い構造物が並ぶ光景には異様さがあり、アンビバレントな感情を呼び起こします。作中では、風力発電所を「新しい木」に見立て、原発の安全神話をもたらす心理的誘導や、この風景の行方について考えました。「復興」と呼ぶには遠い野行地区に漂う時空のズレをどう埋めるべきかはまだ見えていません。それでも、山々からこの風景を見える/見えないようにするには、わたしたち自身の想像力が問われるのだと感じています。

This video is my response to witnessing the transportation of the blades of a wind turbine at dusk. Shining under floodlights like enormous wings, loaded on trailers and guided by workers, they were like the omikoshi shrines that carry kami. It was a vision unique to that place and moment. However, there is an unnaturalness to those white structures jutting up from the mountains that inspires ambivalence within me. In this work, I liken the wind turbines to “new trees” in order to explore both the psychological appeal of the myth of nuclear safety and the ongoing changes to the landscape. It remains unclear how to reconcile the spatial and temporal disconnect in the Noyuki District of Katsurao, which is still far from “reconstruction.” The visibility/ invisibility of this scenery in the mountains tests the power of our imaginations.

《新しい木を探す》  
*Finding New Trees*

2024年、シングルチャンネルビデオ、17分  
2024, Single channel video, 17mins.



原発のポスターコンクールがあったの



村にまだ木があるんです



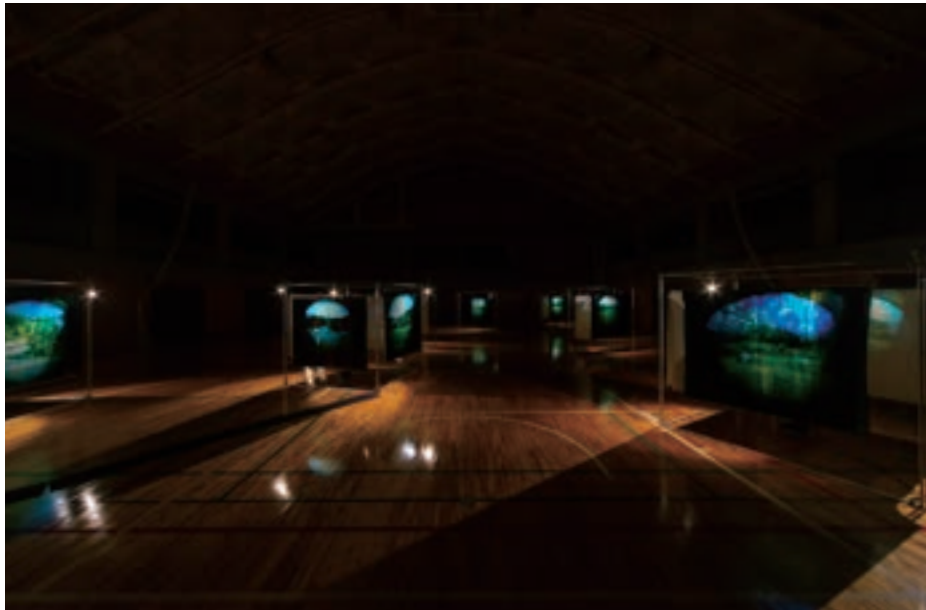
「ルール」だったら  
どうしようもないことなの？



2022年9月に初めて葛尾村を訪れた。震災による壊滅的な被害は免れながらも、原発事故により5年もの間、人がいなくなった村の風景からはなにか違和感を憶えた。空白の記憶とも言えるこの感覚を可視化するために、トラックの荷台をカメラに改造し、村の光を直接紙に写しとる技法を試みた。写し取られたイメージは、超高解像度の現代のデジタル写真を凌駕する圧倒的な解像度であり、フレーミングされていない丸い写真には、なにか人間の身体的な干渉の余地が残されている。鑑賞者は写真のなかの「見えないもの」を見続ける。別のアプローチとして、今年再開した日山の祭の写真集を制作した。刹那的に消えていくイメージの連鎖から起こる残像を「見る」という行為も試みた。

I first visited Katsurao Village in September 2022. While the village largely escaped the devastating damage caused by the Great East Japan Earthquake, the nuclear disaster left it deserted for five long years. I felt a wrongness in seeing the village bereft of people, a sort of "blank memory." I modified the body of a truck into a camera that would directly transfer light from the village onto paper. The transferred images have staggeringly high resolution that far surpasses that of even modern ultra-high-definition digital cameras. Within these round, unframed photographs there remains the possibility of physical interference by human hands. The viewer is compelled to gaze at the invisible within the photos. In another approach, I produced a photo collection documenting the revival of the Hiyama Festival this year to attempt to "see" the afterimages that emerged from the chain of ephemeral images.

《ひかりをすくう -Drawing the Light of Katsurao-》  
To scoop up light -Drawing the Light of Katsurao-



《ひかりをすくう -Drawing the Light of Katsurao-》  
*To scoop up light -Drawing the Light of Katsurao-*



《TRUCK CAMERA》  
*TRUCK CAMERA*



《HIYAMA20241012》  
*HIYAMA20241012*



《13年目、たべるをつくる。》  
13 Years, and then.



活動期間中に村内での米づくりにテーマをあてた映像制作のためのリサーチと撮影を行った。

きっかけは23年度に滞在していた際に出会ったある村民でした。その方は今後数年にも及ぶ、田んぼの整備計画について熱心に話してくれました。全村避難という戦後前例のない事態を経験したこの土地で、再び米づくりをするとはどういうことなのだろうか。そんな疑問が湧くと共に強い関心を得た。

制作が実現となった本年度、この村の米づくりに関する仕事の撮影を4月から12月にかけて行いながら、その手がかりを探した。

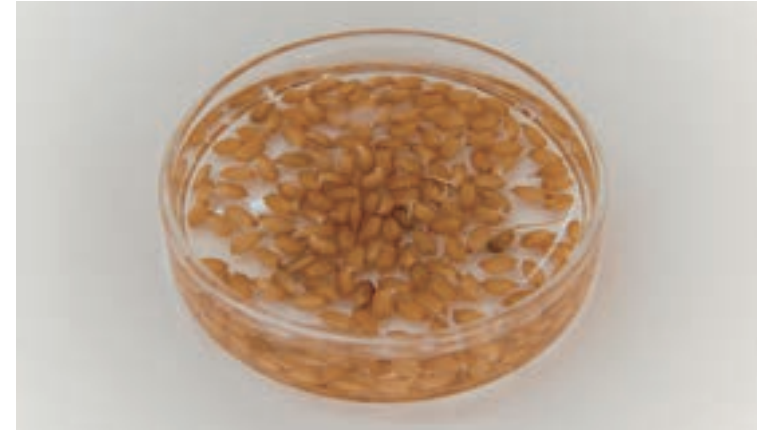
滞在中には1100シーンを超える映像を撮影することができ、カツラオコレクティブでの活動が完了した後も編集を継続する。

I used my residency to research and film a video work on rice farming in Katsurao. I was inspired by a local farmer I met during a stay in Katsurao in 2023, who passionately described a several-year plan to maintain and restore rice paddies.

This raised a question for me: What did it mean to take up rice farming again in a place that went through the kind of full evacuation not seen since the Second World War? I developed a deep interest in the topic.

This year, I started on the project itself, filming rice farming in Katsurao between April and December. As I did so, I looked for possible answers to my question.

I shot more than 1100 scenes during my time in Katsurao, which I will continue to edit after concluding my residency with the Katsurao Collective.



協力：葛尾集落営農組合のみなさま、取材に応じていただいたみなさま  
 Thank you to the Katsurao Village Community Farming Association  
 and everyone who allowed me to interview them.





## かつらお企画室について

「見つける・伝える・つなぐ」からの種

かつらお企画室では、「葛尾村の日常の中にある魅力」をアーティストやクリエイターの視点から再発見し、ワークショップを通して伝える活動を行っています。

3年目を迎えた2024年度は、伝統食である凍み餅を作る工程で出してしまうオヤマボクチの煮汁で行う染色や、ニット工場で活用されていなかった残糸を用いて行うバッグづくり・マフラーづくりなど、今まで行き場のなかった素材たちが新たに生まれ変わるワークショップを開催しました。

ワークショップ中は、アーティストやクリエイターの発見が参加者に伝わり共鳴することで、新たな発想が連鎖する創造的なコミュニケーションが生まれていました。現在では、どんと祭りの復活や天然染料を用いたワークショップなど、かつらお企画室での体験や会話を起点として、参加者が新たな企画を立ち上げるケースも生まれています。

今後もかつらお企画室では、地域に眠る素材を再発見し、その驚きと喜びを共有する機会を創出していきます。そして、誰かの「やってみたいな。」という種を大切にサポートする場所でありたいと考えています。

コーディネーター 大山里奈

## About the Katsurao Workshop Space

Our discoveries, communication, and connections have planted seeds.

At the Katsurao Workshop Space, we hold workshops to showcase the magic of the every day in Katsurao as it is rediscovered through the eyes of the artists and creators.

In 2024, our third year, we had workshops in which previously unused materials were given new life. One took the stewing water from leaves used in traditional shimi mochi and turned it into a dye, while another used surplus yarn from the knitting factory to make bags.

As workshop participants came to understand and resonate with the discoveries of the artists and creators, it led to generative communication where one new idea sparked another. We have had participants whose experiences and conversations at our workshops, such as the revival of the Donto Festival or using natural dyes, inspired them to begin new projects of their own.

Going forward, the Katsurao Workshop Space will continue to look for new potential in what we find around Katsurao and come up with ways to share the excitement of rediscovering what Katsurao has to offer us. I hope this place can foster the seeds of people's dreams.

Coordinator OHYAMA Rina



# 地元の羊の毛を洗おう！つむごう！つくろう！2024

Wash! Weave! Create! Craft With Local Sheep Wool 2024

葛尾村の株式会社牛屋で育てられているブランド羊「メルティシープ」の毛を活用するワークショップ。講師の吉田によるワークショップは昨年に引き続き開催となったが、今回は「復興交流館あぜりあ」のオープンスペースにて行った。将来羊毛を使った仕事に就きたいという希望をお持ちの方や、一度羊毛に触れて何か作ってみたいと考えている方、村の子どもたちなど多様な立場からワークショップへの参加があった。羊毛を洗う、紡ぐという、ものづくりのはじまりを体験するワークショップとなった。紡いだ糸をアクセサリーにして早速嬉しそうに身につけていた参加者もあり、地域の素材を手で味わいながら、ものを作る素材そのものを原料から作る貴重な時間となった。

実施日：2024年7月27日(土) 会場：葛尾村復興交流館あぜりあ

Asako Yoshida once again led a workshop using wool from Katsurao company Ushiya's trademark MeltySheep. This year, the workshop took place at the Azalea Community Center's Open Space. The workshop drew a wide range of participants, including people who hoped to work with wool in the future, people who had never made anything with wool before, and children from Katsurao. Yoshida led them through preparing the wool, washing it and spinning it into yarn. They used the yarn to make accessories, and participants enthusiastically donned their creations. It was a valuable opportunity to experience firsthand how local raw materials are made into finished products.

Held on July 27th (Sat) 2024  
at Azalea Community Center.

## Workshop Leader

### 講師紹介

吉田麻子 YOSHIDA Asako

2000 長岡造形大学卒業

#### 【個展】

2011 「Hello wool!!」(東京都)

#### 【グループ展】

2024 東京都新宿区ギャラリーW@神楽坂WMにて毎月講習を開く

2021 新潟市曽野木にアトリエ開設

「いとのみき」として石巻で活動

2019 リボンアートフェスティバル、ワークショップ、商品出品

2013 「モケモケコタツビヨリ」(宮城県石巻)で活動

さとうみファームで羊毛加工指導を行う

アーティストインレジデンス(宮城県、石巻)

2000 Graduated from the Nagaoka Institute of Design.

#### 【Solo Exhibition】

2011 Hello wool!! (Tokyo)

#### 【Group Exhibition】

2024 Ran monthly workshops at Gallery W @ Kagurazaka WM in Shinjuku, Tokyo.

2021 Opened Sono-qui Atelier in Niigata city.

Worked as Ito no Maki in Ishinomaki.

2019 Ran workshops and sold work at the Reborn Art Festival.

2013 Mokemoke Kotatsu Biyori (Ishinomaki, Miyagi)

Advised on wool processing at Satoumi Farm.

Artist in Residence in Ishinomaki, Miyagi.



## かつらおニットバッグづくり体験

### Katsurao Knit Bag Making Workshop

村にあるニット工場で出る残糸を活用したワークショップ。残りが少なくなってしまう糸は、大型の自動編み機では使用できない。しかし、その糸は手仕事でものを作る際には十分に活用することができる。今回、講師の近あづきは専門的な技術を生かし、手で動かす編み機を使用し、誰でも楽しく編み物ができる手法でワークショップを行った。また、ニット工場で使われている糸には、特殊な糸も多くある。参加者はそれらの沢山ある特殊な糸から2~3種類を選び、オリジナルのニットバッグを編み上げていった。組み合わせによって全く異なる色が生まれ、参加者は驚きとともに自分だけのバッグを完成させていた。

実施日：2024年8月14日(水) 会場：葛尾村復興交流館あぜりあ 葛尾村盆踊り会場

This workshop utilized surplus yarn from the knitting factory in Katsurao. While industrial-size automated knitting machines cannot use small lengths of leftover yarn, it can still be knit by hand. Aduki Kon used her specialist knitting knowledge to conduct a workshop where participants learned a simple and fun knitting method using a hand-powered knitting machine. The factory also uses many special kinds of yarn. Participants chose several of these to knit into a bag and were amazed at how each combination produced entirely different colors.

Held on August 14th (Wed) 2024  
at Meeting Place for the Bon Festival,  
Azalea Community Center (Katsurao Bon Odori Venue).

### Workshop Leader

#### 講師紹介

#### 近あづき KON Aduki

武蔵野美術大学空間演出デザイン学科  
ファッションコース卒業。

2014 横浜・黄金町AIRに参加。

黄金町芸術学校あみもの講座を主宰。

#### [近年の主な展示]

2024 恵比寿映像祭地域連携プログラム  
The Whole to express 展(東京)

2024 ショーケースギャラリー 近あづき展(横浜)

2023 あみきをほどく(東京)

2023 黄金町国際交流展(横浜)

Bachelor of Fashion, Department of Scenography, Display, and  
Fashion Design, Musashino Art University, Tokyo.

2014 Koganecho Artist in Residence (Yokohama).

Led knitting workshops at Koganecho Art School.

#### [Recent Exhibitions]

2024 "The Whole to Express" Yebisu International Festival for Art and &  
Alternative Visions Regional Partnership Program (Tokyo)

2024 "Aduki Kon" Showcase Gallery (Yokohama)

2023 Unraveling the Intricacies of Knitting Machines (Tokyo)

2023 Koganecho International Artist' s Network (Yokohama)



# 色を食べる、色を染める。ーオヤマボクチ編ー

Dyeing to Eat With Gonboppa.

村の伝統食である凍み餅を作る過程で出る、ごんぼっぱ(オヤマボクチ)の葉の煮汁に注目した関美来のワークショップ。通常の場合、ごんぼっぱの繊維を柔らかくし、餅に混ぜるために葉を煮出し、葉は餅に混ぜられ、その煮汁は捨てられている。今回のワークショップでは、その煮汁を活用して染色を行い、アルミ、鉄、銅、チタンの4種類の媒染液によって染まる色を変化させた。鮮やかな黄色から深い緑色などに染まり、参加者からは驚きの声が上がっていた。1人3枚ずつ染めた布は縫い合わされ、「あずま袋」になり、それぞれの日常へと持ち帰られた。今回のワークショップでは、煮出した葉っぱも餅と混ぜて食べ、素材全てをあますことなく活用したワークショップとなった。

実施日：2024年8月25日(日) 会場：かつらお企画室

Shimi Mochi are a traditional food of Katsurao. To make shimi mochi, the leaves of synurus pungens, a plant known locally as gonboppa, are stewed and mixed with the mochi rice. The leftover liquid is disposed of. Workshop leader Mirai Seki decided to use this liquid as a dye. In the workshop, she demonstrated how different dye fixatives — aluminum, iron, copper, and titanium — produced colors ranging from bright yellow to deep green, drawing gasps of amazement from the audience. The participants sewed three dyed sheets of fabric into simple azuma bags to take home. They then mixed the stewed leaves with mochi and ate them, so none of the workshop materials went to waste.

Held on August 25th (Sun) 2024  
at the Katsurao Workshop Space.

## Workshop Leader

### 講師紹介

関美来 SEKI Mirai

2006 武蔵野美術大学造形学部  
工芸工業デザイン学科テキスタイルコース卒業

2013- 桑沢デザイン研究所非常勤講師

2020- 女子美術大学非常勤講師

#### 【近年の主な展覧会】

2024 中之糸ビエンナーレ国際交流プログラム  
in チェンマイ(タイ)

2023 中之糸ビエンナーレ国際芸術(群馬)

2022 個展「FOLLOW 布を追いかける」(群馬)

2019 個展「糸のゆくえ」(長野)

2018 こだま芸術祭(埼玉)

2017 SICF18(東京)

2016 飛び出すテキスタイル展(東京,台湾)

2006 Bachelor of Fine Art, Musashino Art University, Japan

2013- Part-time Instructor at Kuwasawa Design School

2020- Part-time Instructor at Joshibi University of Art and Design

#### 【Recent Exhibitions】

2024 NAKANOJO BIENNALE X Chiang Mai  
International Exchange Program (Thailand)

2023 NAKANOJO BIENNALE (Gunma)

2022 Solo Exhibition "FOLLOW" (Gunma)

2019 Solo Exhibition "Destination of Yarn" (Nagano)

2018 Kodama Art Festival (Saitama)

2017 SICF18 (Tokyo)

2016 Pop up Textile Exhibition (Tokyo,Taiwan)



## 福島の動物たちの皮なめし前工程体験& レザーキーホルダーづくり

*Fukushima Leathercraft Pre-tanning and Keychain Making Workshop.*

身近に棲む動物に焦点を当てたワークショップを開催。講師の片岡の提案で、クラフト用に仕立てられた動物の革に触れる前に、なめす前の動物の皮そのものに触れる体験からワークショップは始まることとなった。良質な革製品をつくるためには、皮に残った肉を綺麗に取り除くことが大切だということを、「剪打ち(せんうち)」という工程を体験することで知ることができた。その後、熊、鹿、猪の3種類の革の端材を使用し、キーホルダーなどを制作。参加者は、革になる前の状態を想像したり、手触りなどを味わったりしながら素材を選んでいった。畜産業が盛んな葛尾村では、動物との距離が近く、食肉用の良質な羊や山羊が多く育てられている。それらの毛や皮も地域の大切な素材として扱うことで、新たな産業となる可能性を感じられたワークショップとなった。

実施日：2024年11月23日(土) 会場：かつらお企画室

Mina Kataoka's workshop focused on the animals that live near us. She proposed beginning by having participants handle untanned animal hides before moving on to treated leather ready for crafting. She had them try "fleshing" the hides, demonstrating the importance of removing every scrap of flesh in producing high-quality leather. They then used offcuts of bear, deer, and wild boar leather to make keychains. Participants chose their materials by touching them and imagining what they were before being turned into leather. Katsurao is a livestock farming region where animals are a familiar part of life, and sheep and goats are farmed to produce high-quality meat. In this workshop, the wool and hides of these animals became a valuable local resource, showing the potential for a new industry.

Held on November 23th (Sat) 2024  
at the Katsurao Workshop Space.

### Workshop Leader

#### 講師紹介

#### 片岡美菜 KATAOKA Mina

神奈川県出身。専門学校桑沢デザイン研究所を卒業後、グラフィックデザインの仕事をを経て、都内の鞆製作所へ転職。鞆の量産・修理・企画・サンプル製作等を6年間ほど経験し、2020年8月に西会津町へ移住し、やまあみ鞆製作所を開設。2024年6月に会津の自然や文化から得た素材を用いた鞆や小物のブランドZICAをスタート。そのほか企業や事業主からの製造依頼なども請け負っている。

Born in Kanagawa, Kataoka graduated from the Kuwasawa Design School. After working in graphic design, she found a new job at a bag maker in Tokyo where she spent 6 years gaining experience in large-scale manufacture, repairs, product development, and sample production. In August 2020, she moved to Nishiazu and founded her bag making workshop Yamaami. In June 2024, she launched ZICA, a bag and accessory brand using traditional and natural materials from Aizu.



## まだ私の中に微かに残る自然の記憶とそれを呼び覚ます香り

*Revive Your Faded Remembrances of Nature With Spices.*

ワークショップは、葛尾村復興交流館あぜりあの「蔵」の中で行われた。参加者は、日常から一度切り離されるように、蔵の中に入ると「目を閉じてください」とヤマノタミから言われる。目を閉じ再び目を開けると、照明は消え、蝋燭の灯りのみがゆらいでいた。この空間の中で、参加者は6種類のスパイス（ヒノキ、陳皮、シナモン、山椒、カルダモン、クローブ）をひとつずつ味わっていった。まずは素材のまま、そして火入れをした状態、さらにそれらを薬研ですり潰した状態でそれぞれの香りや味の変化をゆっくりと味わった。最後に、参加者それぞれが自身の感覚を頼りながらブレンドし、オリジナルのスパイスミックスを調合。参加者同士でスパイスを交換し合い、それぞれの違いに驚く姿が印象的だった。ワークショップが終わり蔵を出ると、それまでは感じ取ることがなかった環境の香りを感じ、自身の嗅覚が研ぎ澄まされていることに気づく。自分だけのスパイスミックスとともに、新たな感覚を持ち帰ることができたワークショップとなった。

実施日：2024年11月24日(日) 会場：葛尾村復興交流館あぜりあ 蔵

This workshop took place in the storehouse at Katsurao's Azalea Community Center. Workshop leader Yamanotami asked participants to close their eyes as they entered to detach themselves from their everyday lives. When they opened their eyes again, the storehouse was illuminated only by flickering candlelight. In this space, the participants tried six different spices and aromas (cypress, chenpi dried citrus peel, cinnamon, sansho pepper, cardamom, and cloves). They toasted, then ground up the spices using a yagen, a traditional medicine mortar, taking time to appreciate how the aromas changed. Finally, participants blended their own spice mix, guided by their senses. Their astonishment was obvious when they shared their blends with one another and realized how different they all were. Emerging from the storehouse after the workshop, everyone found that their sense of smell had been heightened as they noticed scents around them for the first time. They took home not just a spice mix, but new sensations.

Held on November 24th (Sun) 2024  
at the Storehouse, Azalea Community Center.

### Workshop Leader

#### 講師紹介

#### ヤマノタミ Yamanotami

1980 群馬県生まれ

2021 群馬県の六合村に移住

2019 「Tiny kitchen and counter」を営業開始

2016 飲食店コンサルタントとして起業

松戸市八柱のシェアカフェ「one table」を立ち上げる

2015 松戸観光案内所を間借りしたカフェ  
「good music and books coffee stand」を営業開始

2013 フードユニット「Teshigoto」での活動開始

1980 Born in Gunma.

2021 Moved to Kuni Village, Gunma.

2019 Opened Wine Bar "Tiny kitchen and counter"

2016 Started Restaurant Consultancy Business.

Founded shared cafe "one table" in Matsudo City.

2015 Opened cafe "good music and books coffee stand"  
in the Matsudo City Tourism Information Center.

2013 Joined food unit "Teshigoto"



# 葛尾村の稲で藁もじりをして正月飾りをつくろう！ 2024

Let's Make Wara Mojiri New Year's Decorations from Katsurao Rice! 2024

毎年恒例となった藁もじりワークショップ。常連の方から初めての方まで、村内外から多くの方が参加し、大家族のような賑やかな雰囲気で行われた。スルスルと藁をもじる講師の美しい手つきを見て、会場からは歓声が上がった。参加者はその手つきの様子を真似するも四苦八苦。最初は苦戦していた人も、諦めずに手の動きを続けていくことで「できた!」と嬉しい声が上がっていった。過去に藁もじりを体験したことがある参加者も、忘れかけていた体の記憶を呼び起こすように手を動かしていき、感覚を取り戻していった。講師たちの藁もじりの技術は何気なく披露されるものであったが、現代においてはその技術を体得している人は多くない。しかしながら、藁もじりがコミュニケーションを生み出す場となっていることは、昔も今も変わらないようであった。藁もじりを通して、村の暮らしを、そして、世代や立場を超えて人と人をつないでいくことができるのかもしれない。

実施日：2024年12月8日(日) 会場：かつらお企画室

The mojiri straw-twisting workshop has become an annual event. This year, we had regulars and first-time participants come from near and far to take part, and the atmosphere was like a big family gathering. There were oohs and aahs from the crowd as the instructor deftly demonstrated the straw-twisting technique. This proved no easy task to imitate, but despite struggling initially, the participants persevered, letting out excited cries of "I did it!" as their efforts paid off. Even those who came to past workshops had to practice to get back the sense of how to move their hands. The mojiri technique that our instructors demonstrated so casually has become a rare skill, but it has lost none of its power to spark communication, bringing people together regardless of age or viewpoint and giving them an understanding of life in Katsurao.

Held on December 8th (Sun) 2024  
at the Katsurao Workshop Space.

## Workshop Leader

講師紹介

遠藤英徳(葛尾村民) ENDO Hidenori

葛尾村 村民 Katsurao Village Resident.



Katsurao Collectiveでは葛尾村がより魅力的な地域となりそれを広く伝えていけるよう、様々なフィールドで場づくりやPR活動を行い、活動の場を広げています。

---

- 都内PR展示
- 学生AIRプログラム
- リターンアーティスト
- 出張ワークショップ
- 交流拠点
- ワークスペース HATAKE
- コミッションワーク管理



## 都内PR展示①「Katsurao Collective ART WEEK at Impact HUB Tokyo」

東京・目黒にコワーキングスペースとカフェを構えるグローバルな起業家コミュニティの拠点 Impact HUB Tokyoにて展示企画を実施。葛尾村の「風景」をテーマに7名のアーティストの作品が並び、併設のカフェでのリラックスした雰囲気と共に、多くの皆様にお楽しみいただきました。

【会場】Impact HUB Tokyo

【日程】2024年9月21日(土)～2024年9月29日(日)

【Artist】榎本浩子 / 尾角典子 / 杉浦藍 / 橋本次郎 / 町田紗記 / 工藤将亮 / 村上郁



## 都内PR展示②「ひかりをむすんで -COSMIC HABITAT-」

渋谷ヒカリエ 8/にて展覧会を開催しました。ひかりをむすんで -COSMIC HABITAT-と題し、これまでKatsurao AIRに参加したアーティストのうち8名の作品を展示。作品を通して葛尾村の現在、伝統や風土を広くPRする機会となりました。

【会場】渋谷ヒカリエ 8/ CUBE 1, 2, 3

【日程】2024年12月25日(水)～2024年12月30日(月)

【Artist】榎本浩子 / 大槻唯我 / 喜多村徹雄 / 鮫島弓起雄 / 三本木欽 / 杉浦藍 / 増田拓史 / 村上郁



## 学生AIRプログラム

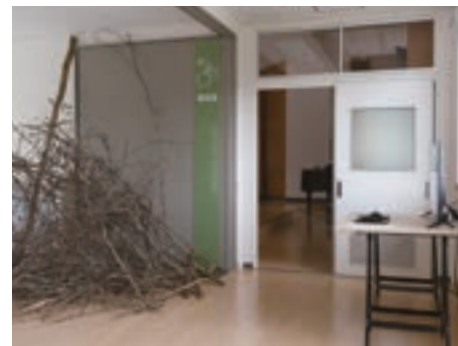
学生を対象としたレジデンスプログラムを実施しました。佐賀大学地域デザイン研究科の学生が、8月からの約1ヶ月間、村に短期移住して活動を行いました。

### 学生AIRプログラム活動報告会

【会場】葛尾村立葛尾中学校 休校中校舎、葛尾村復興交流館あぜりあ

【会期】2024年9月12日(木)～2024年9月16日(月) [5日間]

【Artist】浅利駿輔/森崎滯/嶽野蓮/福永知花/江口禎駿/遠藤梨夏/山本千夏



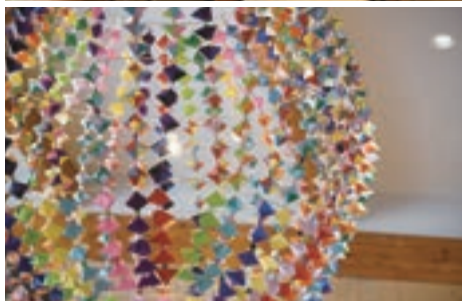
## リターンアーティスト

2023年度に Katsurao AIR に参加したアーティストが、葛尾村をテーマにした作品を制作。そのお披露目の場として葛尾村復興交流館あぜりあ及び葛尾村立葛尾中学校にて作品展示を行いました。

### Katsurao Collective 2024 活動報告展

【会場】葛尾村復興交流館あぜりあ、葛尾村立葛尾中学校 休校中学校舎

【日程】2025年2月1日(土) - 2025年3月31日(月) 【Artist】榎本浩子 / 大槻唯我 / 喜多村徹雄 / 村上郁



## 出張ワークショップ

葛尾村の魅力が村外でも発信するため、村の素材を使ったものづくりワークショップを実施。参加者と交流を図りながら葛尾村についてのPRも行い、村への関心を深めてもらう機会となりました。

### 「葛尾村の羊の毛をさわろう！つむごう！」

【会場】神楽坂WM(東京) 【日程】2024年4月6日(土)[DAY1] - 2024年4月7日(日)[DAY2] 【講師】吉田麻子



### 「かつらお企画室プレゼンツ“マフラーづくり体験”& かつらお特産展」

【会場】黄金スタジオ(神奈川) 【日程】2024年11月6日(水) 【講師】近あづき



### 「かつらお特産展 in こどもはつこひいちば & のきさきワークショップ」

【会場】黄金町 桜栈橋会場(神奈川) 【日程】2024年11月17日(日)



## 交流拠点

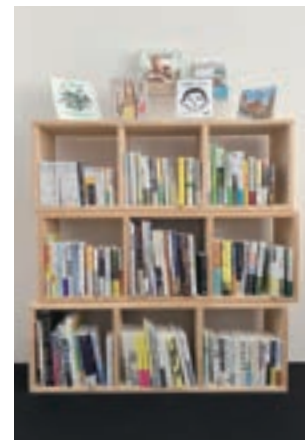
葛尾村内の一軒家を交流拠点の場として整備しています。  
Katsurao AIRやかつらお企画室に参加したアーティストと葛尾村村民との交流の場として、また、滞在施設としても活用されています。



## ワークスペースHATAKE

滞在者の制作やリモートワーク、交流の拠点としてワークスペースを整備しています。  
Wi-Fiを完備し、ミーティングやPC作業、読書等にご利用いただけます。

【会場】葛尾村立葛尾中学校(休校中学校舎)3階



## コミッションワーク管理

リターンアーティスト等、今までKatsurao AIRに参加したアーティストが制作し、葛尾村に納品されたコミッションワークの作品を管理しています。

原発事故による全村避難は、震災以前から進行していた過疎化を急激に加速させた。一方で、移住者の増加や復興プロジェクトの影響が村のアイデンティティに揺らぎを生じさせ、新たな問いを突きつける。「ムラとは何か」「地域とは何か」「共同体とは何か」。それは単なる復興という枠を超えた自己認識の旅であり、村が新たな存在理由を見いだす試みである。そしてその旅は、「私たちは何を失い、何を得ようとしているのか」を問いかけている。

こうした文脈の元に立ち上がったアートプロジェクト、「Katsurao Collective」の活動の中核であるアーティスト・イン・レジデンスにおいてアーティストたちは、人々との交流や地域社会の中での実践を重視する。地域住民や現地との環境と密接に関わることで、土地の記憶や文化、社会的課題にアプローチし、新たな視点や価値観、もしくは埋没してしまった普遍的な土着の価値観を引き出す。この活動は、震災復興という枠組みを超え、地域のアイデンティティや共同体意識の再構築を目指すものでもある。

Katsurao AIR 2024においては、たとえば増田拓史氏は、アートを通じて人間と土地の関係性を探究してきた。その創作の核にあるのは、「なぜ人はそこに戻り、再び生きることを選ぶのか」という問いであった。その問いは、単なる地域復興の枠を超え、「人間の帰属と誇り」という普遍的なテーマへの深い探究へとつながっている。この命題は、現代社会が抱える本質的な課題を照らし出しているのではないだろうか。「被災地のために何かをしてあげよう」という外部的な善意を超え、葛尾村での活動の人々との交流の場として位置づけている活動の核には、復興という大義ではない、人々の素朴な営みや日常的なつながりへの共感がある。たとえば、村の飲み会を「アート」として形にする発想には、日常そのものを芸術として捉え直す視点が込められている。それは、復興という言葉で語られる以前に存在していた「生活の本質」を見つめ直すとする試みである。また、増田氏が特に注目したのは、村人たちが米作りを復活させるという決断に至った背景だった。補償を受け、村に戻らずに暮らす選択肢もあったはずだが、彼らはなぜ葛尾に戻り、再び田を耕すことを選んだのか。そして、放射線への不安がつきまとう土地で、自らの手で食べ物を育てる理由とは何なのか。その背後には、郷土への誇りや、生きる目的を再び見出すための手段といった複雑な動機が絡み合っている。増田氏はこの問いへの答えを探る中で「郷土の誇り」や「帰属感」という概念にたどり着いたのだろう。人間が共同体に属し、その共有するゴールを追求する中で得られる安心感や充足感。自ら手をかけたものへの愛着、長男としての責任感、そしてその役割意識。それらが複雑に絡み合い、人々が葛尾に戻り、米作りを続ける原動力となっているのかもしれない。

永井文仁氏の作品は、写真の技法と知識をベースに、視覚を超えた知覚の体験を観る者に促す表現に挑んでいた。永井氏は、葛尾村の「らしさ」を客観的に捉えようとトラックの荷室そのものをカメラとして改造し、大きなレンズを用いて風景の撮影を試みた。「カメラの中に入る」という永井氏の言葉が象徴するように、彼の作品は写真を単なる記録装置としてではなく、内的世界と外的世界を繋ぐ媒介として再定義する試みである。体育館の広いスペースに展示された写真群は、暗闇に目が慣れると視覚が変容する瞬間や、青の色彩が持つ生命感、写真の前に立つことで得られる没入感をもたらす、観る者の感覚に問いを投げかけていた。視覚とは単なる受動的な行為ではなく、

世界と能動的に関与する身体的運動であることを思い起こさせる。

永井氏が語る「不思議なものを撮りたい」という欲望には、未知への畏怖と探究が交錯する。その探究は静的な記録にとどまらず、土地が持つ「語りえぬ何か」を写し取るための、絶え間ない問いかけによって支えられている。永井氏の作品は、未曾有の経験を通じて観る者を新たな世界の相貌へと導く装置であり、見るという行為そのものへの挑戦でもある。

橋本次郎氏は、葛尾村でフィールドレコーディングした「音」に土地の記憶が内在していることを表現した。彼の作品では、村の自然に宿る生命の輝きが音と映像の組み合わせによって増幅され、観る者へと伝えられる。それは、音を媒介に土地そのものが持つ「見えない記憶」を呼び覚ます試みだった。YuUkiKATAYAMA氏は、大地の記憶がその土地で採取された水に深く内在していると考え、サイマティクスを用いて水を視覚化することで「自然な状態の自然」とは何かを問いかけた。その表現には、放射能で汚染された土地が自然浄化によって回復していくプロセスを暗示するメッセージが込められている。鮫島弓起雄氏は、伝統芸能の「無形」という性質を現代テクノロジーと結びつけ、新たなアーカイブ方法を探究し、伝統文化への現代的視点を提示した。町田紗記氏は、幼少期の自然体験を基に葛尾村の風景や人々とのつながりを描き、擬人化された自然に土地への普遍的な愛情を表現した。斎藤英理氏は、予測不可能な風景が立ち上がる瞬間をドキュメンタリー形式で記録し、全村避難という激動を凝縮した不安定さと驚きを伝える。一方、大川友希氏はリサーチの記録を作品化し、自らが葛尾村の風土に惹き込まれていく過程を描き出した。それは土地への個人的な興味と記憶が重なり合い、アイデンティティや土地愛へと繋がる様子を思い起こさせる。

こうしたアーティストたちが向き合ったのは、土地の「雰囲気」と呼べるものだ。それは、その土地の風土が人々の暮らしに染み込む中で現れる、言葉では容易に捉えがたい存在である。この「雰囲気」こそが、その土地をその土地たらしめるものであり、村の人々が無意識に纏ってきたものだ。アートはその「雰囲気」を掘り起こし、語り継ぐ営みである。

そして、この視点に立つとき、Katsurao AIRの取り組みのすべてが、土地の「雰囲気」を形作る尊い営みとして浮かび上がる。それぞれの活動は、葛尾村の「雰囲気」を構成する無数の粒子のような存在となり、言語を超えた風土を伝える装置となる。個々の視点と表現が重なり合い、織り成される全体像は、単なる地域の記録を超え、土地が持つ根源的な存在感と未来への可能性を私たちに問いかける。まさに Collective としてひとつの葛尾村像を浮かび上がらせてくれるのだ。

### 矢部 佳宏

西会津国際芸術村ディレクター。ランドスケープデザイナー。長岡造形大学大学院空間計画学専攻修了、カナダ・マニトバ大学大学院ランドスケープアーキテクチャー修士首席修了。上山良子ランドスケープデザイン研究所、Studio CLYNE(カナダ)、NITA DESIGN GROUP(上海)等を経て、東日本大震災をきっかけに帰郷し、西会津町奥川の360年続く榎山集落を19代目として継承する。ランドスケープ・アーキテクトの視座でコミュニティの最小単位である集落からフラクタルに広がる世界の理解を試み、持続可能な故郷として新しい未来の風土、暮らし、地域経済の生態系について探究・実践するNARAYAMA PLANETARY VILLAGE L.A.B.を立ち上げた。主なプロジェクトに、NIPPONIA榎山集落、石高プロジェクトなど。

## atmosphere collection

---

The full evacuation of the village of Katsurao after the 2011 earthquake and nuclear disaster dramatically accelerated the depopulation that had already begun. The reconstruction projects and influx of new people moving to the village that followed shook the village's identity and raised new questions about the very meaning of things like "village" and "community." These questions represent a journey of self-discovery, one that goes beyond reconstruction and attempts to rediscover the reason for the village's existence. It asks what they have lost and what they want to gain.

This is the context into which the Katsurao Collective was born. In the artist-in-residence program, which is at the core of their activities, the artists focus on getting to know the people and working within the local community. They approach Katsurao's memories, culture, and social issues through close engagement with the residents and the local environment, drawing out new perspectives and values and re-excavating values indigenous to this place. The collective's work goes beyond reconstruction after the disaster: Their goal is the reshaping of local identity and sense of community.

As a participant in Katsurao AIR in 2024, Hirofumi Masuda used art to explore the relationship between people and the land. His central question of why people chose to come and live here again goes deeper than just "reconstruction," delving into universal themes of the human senses of belonging and pride and perhaps even bringing the fundamental problems of modern society into sharper focus. By positioning his work in Katsurao as a space for people to connect and communicate, Masuda goes a step further than people from outside with well-intentioned wishes to "help disaster-affected areas." At the core of his work is not the great cause of reconstruction but rather empathy for everyday human connections and simple daily life. Take for example the idea to make art out of a village drinking party. Implicit within it is a shift in viewpoint to see everyday life itself as art. It is an effort to reexamine the essence of daily life that existed long before we started using the word "reconstruction." Masuda was particularly interested in the background to the residents' decision to return to rice farming. Why, when they had the option to receive compensation money and go on with life elsewhere, did they decide to come back and cultivate the rice paddies of Katsurao? What drove them to grow food with their own hands on land still overshadowed by fears of radiation? Behind these questions lay a tangle of motivations, from pride in their hometown to rediscovering purpose in life, which Masuda combed through to arrive at the themes of pride and belonging. The people who returned to grow rice in Katsurao are driven by a myriad of things, from the sense of security and fulfillment of belonging to a community and pursuing shared goals, to the attachment we feel to what we make with our own hands, to the responsibility and sense of duty felt by eldest sons.

Fumihito Nagai used his photography knowledge and technical skills to compel the viewer to expand their perception beyond the visual. He converted the box of a truck into a camera and used a large lens to photograph the landscape in order to objectively capture the "essence" of Katsurao. Nagai speaks of "going inside the camera," a phrase that illustrates the way he redefines the camera not as a simple recording device but as a medium to connect internal and external worlds. Displayed in the wide open space of the school gym, the photos evoked for the viewer's senses the moment in which your vision adjusts to the dark, the vitality of blues and greens, and the immersion of standing face-to-face with a photograph. It was a reminder that sight is not passive, but rather a proactive, physical act of engagement with the world. Nagai's desire "to photograph the strange" speaks to both an awe of the unknown and a wish to explore it. His

explorations do not stop at mere static recordings, but are sustained by a constant probing of the "untellable" in a place. Nagai creates a device that, by offering the viewer a wholly new experience, reveals aspects of the world to them, and challenges the very act of seeing.

Jiro Hashimoto's work gives voice to the memories of the land that reside within the sounds he recorded around Katsurao. His work amplifies the brilliant vitality of nature in Katsurao and transmits it to the viewer both visually and sonically. Through the medium of sound, he evoked the invisible memories of the land itself. Meanwhile, YuUkiKATAYAMA, who believes that water is deeply permeated with the memories of the land where it is collected, visualised this through cymatics to question the "natural state of nature." Within his work is an implicit suggestion of the process by which nature purifies and restores land contaminated with radiation. Moving on, Yumikio Sameshima offers a contemporary perspective on the traditional by paralleling the intangibility of traditional performing arts with modern technology and exploring new archiving methods.

Saki Machida's anthropomorphized depiction of nature is an expression of universal love for the land, portraying the connection between Katsurao's landscape and its people based on her childhood experiences in nature. Eri Saito condenses for the viewer the shock, uncertainty, and upheaval caused by the evacuation of the village in a documentary-form recording of the moment in which an unforeseeable landscape rises up. Meanwhile, Yuki Okawa's work expresses her developing interest in Katsurao's culture and landscape through her research sources, inviting the viewer to imagine how an accumulation of individual interest and memory can give rise to identity and love for a place.

What these artists came face-to-face with, I call the "atmosphere" of the land. By "atmosphere," I mean something that defies expression through words, and that emerges as the land sets its roots in the lives of the people there. It is what defines a place and what the people there unconsciously wear about them. To make art is to uncover this "atmosphere" and make it comprehensible.

From this perspective, what Katsurao AIR has undertaken is the valuable work of shaping the "atmosphere" of Katsurao. Their myriad activities are like countless particles comprising a whole — devices to convey what language cannot. The whole that emerges from the art and viewpoints of each individual transcends a simple record of this region and asks us to consider the fundamental character of the land and the possibilities for its future. They are a true collective, producing for us a single vision of Katsurao.

### YABE Yoshihiro

---

Landscape architect and director of the Nishiaizu International Art Village. He studied spatial planning and design at the Nagaoka Institute of Design and obtained a master's degree in landscape architecture from the University of Manitoba in Canada. He has worked at the Ryoko Ueyama Landscape Design Studio, Studio CLYNE in Canada, and NITA DESIGN GROUP in Shanghai. After the Great East Japan Earthquake in 2011, he returned to Nishiaizu to become the 19th-generation head of the mountain community of Narayama. He founded NARAYAMA PLANETARY VILLAGE L.A.B. which explores the sustainable cultural landscapes, ways of life, and local economic ecosystems of a future that is both old and new, using his perspective as a landscape architect to understand the unfolding fractal world of this small community. His main projects include NIPPONIA Narayama Village and the Kokudaka Project.

## 「作品制作」の手前に—この土地で、ともに生きることから

こういう言い方は間が抜けているのだが、Katsurao Collectiveの活動を、福島県葛尾村でのKatsurao AIR 2024 OPEN STUDIO vol.2活動報告会、そして、東京の渋谷ヒカリエ8階 8/CUBE での「ひかりをむすんで—COSMIC HABITAT—」と二度視察させていただいて、「この規模の活動が、なぜ実施できるのだろうか…」という率直な驚きが今なお続いている。2024年度の全貌を、私は本稿の執筆段階で把握できていないが、昨年度の「Katsurao Collective 活動記録 2023」(Katsurao Collective 事務局、2024年)の「年間タイムライン」(P90-91)と「2023年度 年間活動実績」(P92-93)には、スタッフがわずか5人(森健太郎、大井田弘子、大山里奈、山口貴子、阪本健吾)とはとても思えないほどの充実した活動が掲載されている。アーティスト・イン・レジデンスプログラムの「Katsurao AIR」、さまざまなワークショップを行う「かつらお企画室」、そしてそれらの活動全体を束ねる「Katsurao Collective」のおおきく3つに分けられる活動が、年間を通して実施されていることに加え、ここには記載されていない、レジデンスアーティストの受け入れやその対応などが日常的にどれだけあるのだろうかかと想像して、私は、おおきくたじろぐ。

私をはじめ福島県双葉郡葛尾村を訪れた2024年11月23日は、Katsurao AIR 2024 OPEN STUDIO vol.2活動報告会が開催されていて、ショートタームアーティストの大川友希、YuUkiKATAYAMA、斎藤英理、ロングタームアーティストの増田拓史、永井文仁、そして、2023年度から継続して行われているリサーチに基づく作品展示として、阿部浩之によるプレゼンテーションが行なわれていたほか、かつらお企画室の企画として片岡美葉、ヤマノタミによるワークショップが開催されていた。その規模は、「活動報告会」という言葉の持つやわらかさとは対照的で、Katsurao AIRでは葛尾村立葛尾中学校休校中校舎、葛尾村復興交流館あぜりあ、旧フジサイクル、葛尾村屋内ゲートボール場を会場に、各作家の妥協のない展示が行われていたように思う。応募要項にあるように、Katsurao AIRで作品制作は必須ではない。「地域資源の発掘、調査、発信を目的として実施」している事業であるため、その「活動を広く知ってもらうための何らかのプレゼンテーション」を行うことが参加者には求められているのだが、その「何らかのプレゼンテーション」の質が高く、「これは、いわゆる展覧会と何が違うのだろうか？」とも感じたのだが、「活動報告会」という名称・内容であることによる広がりがあることに、次第に気づかされた。

たとえば、増田拓史さんの《13年目、たべるをつくる》は、葛尾村での米作りを主な主題とするドキュメンタリー映像である。活動報告会の会場には、制作途中の映像を中心に据えながらも、自身が撮影した写真や、葛尾村における米づくりの歴史・展開を示す資料、そして、米づくりの過程で生まれるさまざまなもの(粃、脱穀した玄米、未熟米などを除いた玄米、未熟米、焼きぬか、脱穀した後の藁、堆肥など)も展示することで、この土地における人々の姿とその生活の営み、歴史がゆるやかに立ち上がってくるかのようだった。リサーチの過程における知見・発見を展示することは展覧会でも珍しくないが、その場合、それらは作品に付随する資料として見られてしまうこともしばしばである。しかし、展示を、作品—資料という関係からではなく、等しく、アーティストのリサーチの結果として見つめること。ここで行われているのはそれである。

そういう視点から見たとき、大川友希さんのプレゼンテーションは、普段、大川さんが手掛ける布や古着を素材として用いた立体作品、インスタレーションとは、見た目として、ずいぶん異なっていた。けれども、今回、葛尾村で継承されている三匹獅子舞を主題として「民俗学者に憧れ学者の見よう見まねでリサーチを重ねた架空の美術の先生の架空の部屋」として作り上げた《美術準備室-ほんとはその間-》は、

異なる時間の堆積していくつもの古着を再構成するという手法と、アーティストの思考として地続きの展開であるように思われた。また、映像、写真、書籍、印刷物、複写物、メモ書き、一見意味不明なオブジェなど、目の前の一つひとつのものが、作品か、資料か、あるいはさらに別のものか…などと区別しない(できない)ことによって、この土地自体をわかりやすくしすぎないことが、ここでは行われているようでもあった。「地域資源」や「歴史」と呼ばれるものは、唯一・絶対の答えがあるものでもなく、不透明さや複数性があるものだから。

葛尾村は、2011年3月の東日本大震災を機とする東京電力福島第一原子力発電所事故によって全村避難を余儀なくされ、2016年6月に帰還困難地域を除く全域の避難指示が解除、現在は、帰村者と震災後の転入者が居住している。Katsurao Collectiveの活動は、葛尾村より「葛尾村アーティスト移住・定住促進事業」を一般社団法人葛力創造舎が委託され実施しているもので、訪れるアーティスト・クリエイター・リサーチャー等を、「短期移住者」と見なしている点に大切なポイントがある。ここでアーティストは、葛尾村と他の土地との差異を発掘・発見・発信する新しい目としての役割と、差異—すなわち地域資源の有無にかぎらず、ただ隣人として、この土地に少なからず愛情をもって接することの二重性が求められていると言えるだろう。

そういうことが可能なのだろうか？ あるコミュニティに所属するという事は、他のそれを見えにくくされることにもつながる。しかし、帰属意識を持つ、帰属意識が生じるからこそ見えてくるものもあるのだろう。

私がかつらお二日間の滞在で垣間見たのは、活動報告会やワークショップを訪れる葛尾村の人と、親しそうに言葉を交わすアーティストや事務局の人たちの姿だった。日帰り入浴施設や、食堂や、あるいは道端でも。

「作品制作」の手前に、「ともに生きること」が事業の根幹としてある。だから、一時的な滞在の先に、作品制作は、あってもなくてもいい。むしろ、「ともに生きること」の可能性を考えたい。それは、会期が定められた展覧会というフォーマットによる、いわば「限られた時間」を超える、長さを持ちえるものだ。そうとらえて、アーティストはじめリサーチャーは、いまいるこの土地で踏み締めている土のこと、流れる川の水のこと、吹く風のこと、歴史・文化・習俗のことを見つめると同時に、隣に住む人、まちなかで行き交う人のこと、その人たちによって積み重ねられた歴史・文化・習俗のことを思い、考える。何かをつくるということは、本来、そうやって所属するコミュニティのため、それを見せたい・伝えたい・必要としている誰かのためのもので生まれた行為なのではないか。私は、Katsurao Collectiveの活動から「つくること」のはじめに触れる思いがした。つまりそれは、「生きること」そのものとともにある。

### 小金沢 智

キュレーター。東北芸術工科大学芸術学部美術科日本画コース専任講師、美術館大学センター研究員。1982年、群馬県生まれ。2008年、明治学院大学大学院文学研究科芸術学専攻博士前期課程修了。専門は日本近現代美術史、キュレーション。世田谷美術館、太田市美術館・図書館の学芸員を経て現職。「現在」の表現をベースに据えながら、ジャンルや歴史を横断するキュレーションによって、表現の生まれる土地や時代を展覧会という場を通して視覚化することを試みている。近年の主な仕事に、「みちのおくの芸術祭 山形ビエンナーレ2024」総合キュレーターなど。  
WEBサイト▶<https://www.koganezawasatoshi.com/>

## Here, “Living Together” Comes Before “Creating Art.”

This will sound inane, but after seeing the Katsurao Collective’s work twice — at the Katsurao AIR OPEN STUDIO vol.2 in Katsurao and at the “Hikari wo Musunde - Cosmic Habitat” exhibition at 8/ CUBE in Shibuya — my reaction was plain surprise: How did they pull off something this big? I am still amazed by it. Although at the time of writing this I do not know everything that the Katsurao Collective has been up to in 2024, the range of activities that appear in last year’s “Report on the Katsurao Collective’s Activities in 2023” (Katsurao Collective, 2024) on the timeline (p. 90-91) and in the summary of the year’s activities (p. 92-93) is so substantial I can hardly believe they managed it with only five staff members (Kentaro Mori, Hiroko Oida, Rina Ohyama, Takako Yamaguchi, and Kengo Sakamoto). Their activities continue throughout the year and fall broadly into three categories—the Katsurao AIR artist-in-residence programs, the Katsurao Workshop Space, and the Katsurao Collective which ties them all together. And there is other work that does not appear here — the day-to-day work of bringing in and looking after the resident artists. I find it staggering just thinking about it.

I first visited Katsurao on November 23, 2024 for the Katsurao AIR 2024 Activity Report and OPEN STUDIO vol.2 with short-term artists Yuki Okawa, YuUkiKATAYAMA, and Eri Saito, long-term artists Hirofumi Masuda and Fumihito Nagai, and an exhibition of work by Hiroyuki Abe based on his ongoing research begun in 2023. There were also workshops at the Katsurao Workshop Space led by Mina Kataoka and Yamanotami. The unassuming title of “Activity Report” contrasted sharply with the scale of the event. Held at venues such as the now-closed Katsurao Village Junior High School, the Azalea Community Centre, an old Fuji Cycle shop, and the Katsurao Indoor Gateball Field, the Katsurao AIR artists did not compromise in their presentations of their work. As stated in the application, producing artwork is not a requirement for Katsurao AIR. However, because the aim of the initiative is to “uncover, investigate, and promote local resources,” participants are asked to make “a presentation of some kind to communicate their activities widely.” The quality of those “presentations of some kind” was so high I was left wondering what the difference was between them and a “proper” exhibition. But I gradually realized that calling it an “Activity Report” allowed the event a much broader scope.

Take Hirofumi Masuda’s “13 years, and then,” a documentary film about rice farming in Katsurao. The focus of the Activity Report may have been on the in-progress footage, but at the venue, there were also photos he had taken himself, sources on the history and development of rice farming in Katsurao, as well as unhulled rice, threshed brown rice, immature rice, burned rice husks, straw after threshing, compost, and more besides from the rice growing process. With all this on display, it was as if the people of this land, their daily lives, and their history gently came to life before me. It is not unusual to display findings and discoveries made during research in an exhibition, but in such cases, it tends to be seen as ancillary to the artworks. What if, instead of dividing an exhibition into artworks and sources, we viewed it all equally as the results of the artist’s research? That is what is happening here.

From this perspective, I could see how Yuki Okawa’s presentation, which was visually very different from her usual three-dimensional sculptures and installations made from fabric and old clothes, was an extension of how she reconfigures old clothes from different times and her artistic thought. In “Art Preparation Room -Truth and the Between-” she made Katsurao’s traditional Sanbiki Shishimai lion dance her subject, creating “the fictional classroom of a

fictional art teacher full of the research they had carried out in imitation of the folklore scholars they admired.” Here, one does not (or cannot) distinguish whether a film, photography, books, printed matter, photocopies, memos, or some other unintelligible object is an artwork, a research source, or something else entirely. This prevents a place from becoming too easy to understand. After all, “Local resources” and “history” do not have single, definite answers. They are opaque and multifarious.

The nuclear disaster at TEPCO’s Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant in March 2011 forced the entire village of Katsurao to evacuate. In June 2016, the evacuation order was lifted for all areas except the so-called exclusion zone, and today the village is home to returned and newly arrived residents. The work of the Katsurao Collective is carried out through Katsu-ryoku Sozoshu, a foundation commissioned by Katsurao Village to encourage artists to move to and settle in the village. It is particularly notable that they view the visiting artists, creators, and researchers as actually moving to the village short-term. The role the artists are asked to perform is two-fold. With their new perspectives, they unearth, discover, and communicate the differences that set Katsurao apart, but they are also asked to become just another local who loves the village regardless of those differences — for whom “local resources” are irrelevant.

Is such a thing possible, I wonder? Belonging to one community also means that others become less visible. But at the same time, some things only become visible when one has a sense of belonging.

I only stayed two days in Katsurao, but I glimpsed the locals who came to the activity report and workshops talking familiarly with the artists and staff members, whether at the public bath, in a restaurant, or even on the side of the road.

The foundation of Katsurao AIR is putting “living together” ahead of “making art.” It therefore does not matter if the artists produce any art by the end of the residencies. More interesting are the possibilities of “living together.” There is potential there to transcend “the temporal limitations” of the fixed period of an exhibition. In this way, the artists and researchers observe the soil beneath their feet, the water in the rivers, the rush of the wind, and the history, culture, and customs here in this place, while also thinking about their neighbors, the people going about the village, and the history, culture, and customs those people have accumulated. Is not the act of creating at its heart something that we do for the sake of the communities we join, because we want to show or communicate something to someone, or because they need something? In the work of the Katsurao Collective, I feel that I saw the origin of “creating” — in other words, that “creating” and “living” are one.

### KOGANEZAWA Satoshi

Curator. Full-time lecturer in Japanese painting and researcher for the Center for University as Museum at the Tohoku University of Art and Design.

Born in Gunma Prefecture in 1982, he completed a master’s degree in art studies from Meiji Gakuin University in 2008, studying modern Japanese art history and curation. He has worked as a curator at the Setagaya Art Museum and the Art Museum & Library, Ota. His curation work focuses on the expression of “now,” traversing genres and history in the gallery space to make visible the places and periods where art comes into being. His recent work includes curating the 2024 Michinoku Art Festival Yamagata Biennale.

Website ▶ <https://www.koganezawasatoshi.com/>



## 参加者の声①

### 橋本次郎 (Katsurao AIR 滞在アーティスト)

— 橋本さんはサウンドアーティストとして、フィールドレコーディングの手法を取り入れた作品を制作していらっしゃいます。

今回、葛尾村にお越しいただいたきっかけは何だったのでしょうか。

(橋本) 滞在制作先を探していたときに、ウェブに掲載されていた一枚の写真を見て、直感で決めました。ここに行って、ここで制作がしたいと思ったんです。私の作品制作は、その土地の〈音風景〉、サウンドスケープを作品にするというのが軸にあるので、その場所の景色に惹かれるかどうかはとても大きな要素です。

また、アーティストが葛尾村に短期移住者として生活をしながら作品をつくるという考え方も、すごく素敵だと思いました。単に滞在するというのと、自分もその期間は村民のひとりなんだと思って過ごすのでは感覚が違うように思います。

— そのように言っていただけて嬉しいです。

実際に滞在制作してみていかがですか？

(橋本) 地域のみなさんの、自分たちの文化や環境のことを語る熱量というか、熱い思いや地域への愛に対峙すると、心が動かされますね。この土地で生まれた作品が、この土地で生き続けるような、そんな作品になることを望んでいます。

— まさに短期移住者として地域住民のみなさんと関わりながら過ごす中で、新しいものが生まれているんですね。

これからのご活躍にも期待しています！

インタビュー 阪本健吾



### HASHIMOTO Jiro (Katsurao AIR Artist-in-Residence)

— As a sound artist, you make artworks that incorporate field recordings.

What brought you to Katsurao?

(HASHIMOTO) I came across a photo online while I was searching for a residency program and knew intuitively that this was the place for me. Turning the sound of a place — its soundscape — into art is at the core of my work, so it matters a lot that I'm drawn to the scenery of the place.

I also really loved the idea of becoming a short-term resident of Katsurao, making this my home while I made my art. A residency where I would think of myself as a local seemed very different from an ordinary residency.

— I'm so happy to hear you say that.

What was your experience of the actual residency like?

(HASHIMOTO) I was moved by the intensity of how people in the community spoke about their traditions and their home—their passion and love for this place. I hope the art created in Katsurao will stay alive here.

— The time you spent here with the local people as a short-term local yourself is truly leading to new things.

We look forward to seeing more of your work in the future!

Interviewer SAKAMOTO Kengo



## 参加者の声②

### 近あづき (かつらお企画室 講師)

— 近さんは、かねてよりニットアイテムの制作やあみもの教室の主宰など、アーティストの枠に留まらず活躍していらっしゃいます。

葛尾村のことを知っていたいたきっかけは何だったのでしょうか？

(近) 友人の山田悠さん (Katsurao AIR 2022 滞在アーティスト) が、葛尾村にあるニット工場のことを SNS に投稿していて、それを見てはじめて葛尾村を知りました。山田さんたちの活動報告会に合わせて、2023年1月に初めて葛尾村に行き、工場も見学させていただきました。

— 2年前の Katsurao AIR からご縁が繋がったんですね。その後、葛尾村でワークショップを実施するに至った経緯を教えてください。

(近) ニット工場では、製造の過程で残糸が出てしまいます。葛尾村でも工場に残糸が保管されているということを知って、この残糸を使ってワークショップを行うことでお役に立てればいいなと思ったんです。

— 葛尾村でのワークショップは、葛尾村盆踊り会場内の出展ブースで、ニットバッグをつくるというものでした。当日はあいにくのゲリラ豪雨に見舞われ、大変でしたね。

(近) バケツをひっくり返したような雨でした(笑) そんな中でもご来場のみなさまに体験していただけたので、嬉しかったです。避難生活を続けている方や、村民のご親戚のみなさんが集まる機会になっていて、そのアットホームな空気も感じられました。実際に行かなければ、この雰囲気を感じることはできないですね。

インタビュー 阪本健吾



### KON Aduki (Workshop Leader)

— From knitted products to knitting classes, your activities go beyond just that of an artist.

How did you first hear about Katsurao?

(KON) My friend Haruka Yamada (Katsurao AIR artist in residence 2022) posted online about the knitting factory in Katsurao. I came to see her and the other artists' presentations on their work in January 2023, and also got to take a tour of the factory.

— So you've had a connection here since two years ago! Tell me about how you then came to run a workshop here.

(KON) Knitting factories end up with surplus yarn as part of the production process. I found out that the factory in Katsurao had saved their leftover yarn and thought a workshop would be a good way to put it to use.

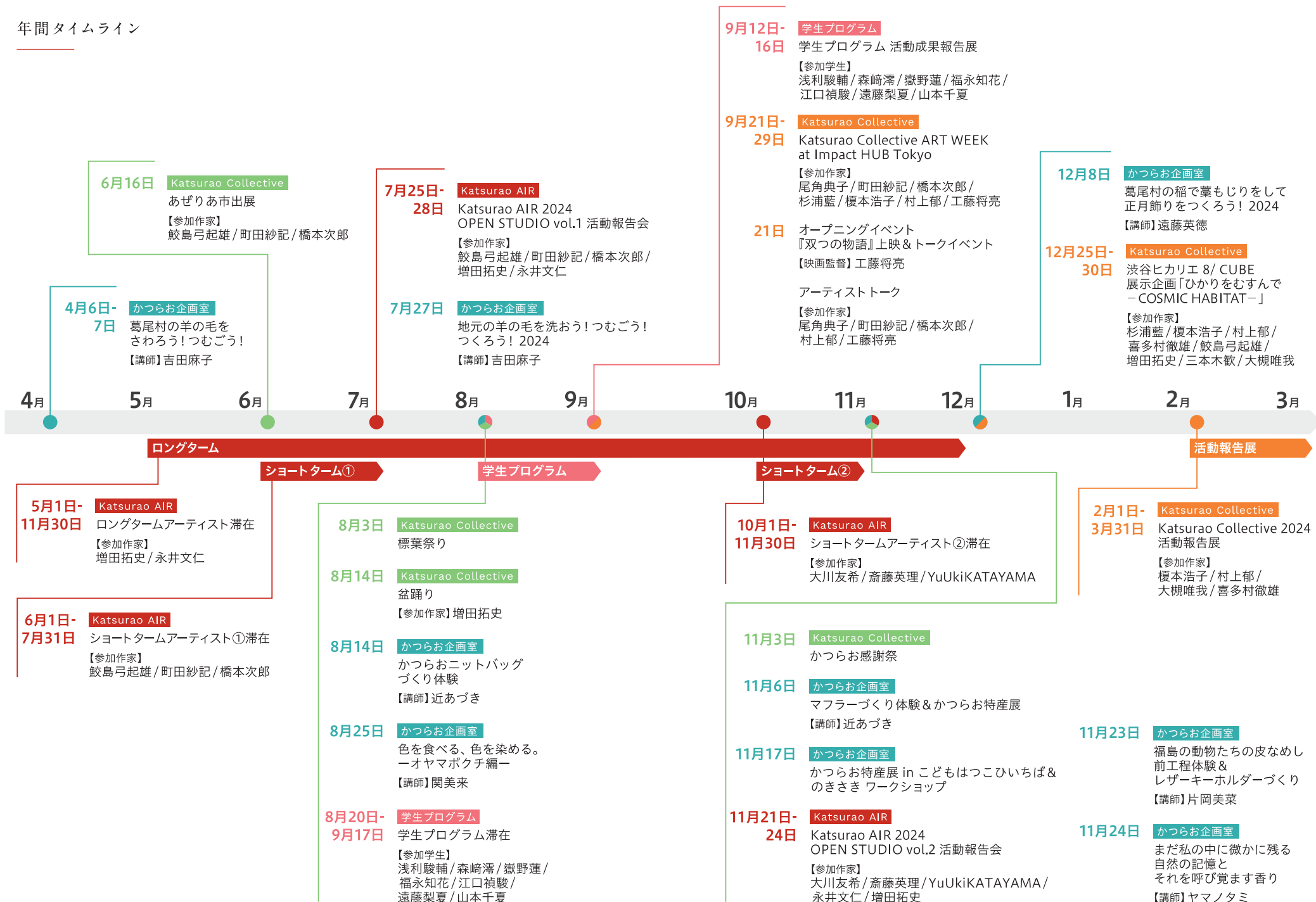
— You held a knit bag-making workshop at your exhibition booth at the Katsurao Bon Odori Festival. On the day there was a sudden downpour. That must have been terrible.

(KON) Yes, it really bucketed down (laughs). But people still showed up, which made me very happy. The workshop ended up being an opportunity for evacuees who still haven't returned and relatives of village residents to come together. The atmosphere was like being part of a family. If I hadn't physically come to Katsurao, I never would have experienced that.

Interviewer SAKAMOTO Kengo



年間タイムライン



## 2024年度 年間活動実績

### Katsurao Collective 実施企画・イベント

実施日	内容	来場者
6月16日	開館6周年記念あぜりあ市 出展 【参加作家】鮫島弓起雄 / 橋本次郎 / 町田紗記 【会場】葛尾村復興交流館あぜりあ	120
2月1日-3月31日	Katsurao Collective 2024 活動報告展 【参加作家】榎本浩子 / 大槻唯我 / 喜多村徹雄 / 村上郁 【会場】葛尾村復興交流館あぜりあ、葛尾村立葛尾中学校 休校中校舎	765 (2月19日時点)

### Katsurao AIR 実施企画・イベント

実施日	内容	来場者
7月25日-28日	Katsurao AIR 2024 OPEN STUDIO vol.1 活動報告会 【参加作家】鮫島弓起雄 / 橋本次郎 / 町田紗記 / 永井文仁 / 増田拓史 【会場】葛尾村復興交流館あぜりあ、葛尾村立葛尾中学校 休校中校舎、ilucoto	593
7月27日	ファッションショー「野行宝財踊りコレクション」 【作家】鮫島弓起雄 【会場】葛尾村復興交流館あぜりあ	60
7月27日	ロングタームアーティストトーク「1# introduction」 【参加作家】永井文仁 / 増田拓史 【会場】葛尾村復興交流館あぜりあ	25
9月21日-29日	都内 PR 展示「Katsurao Collective ART WEEK at Impact HUB Tokyo」 【参加作家】榎本浩子 / 尾角典子 / 工藤将亮 / 杉浦藍 / 橋本次郎 / 町田紗記 / 村上郁 【会場】Impact HUB Tokyo	368
9月21日	「Katsurao Collective ART WEEK at Impact HUB Tokyo」 オープニングイベント アーティストトーク 【参加作家】尾角典子 / 工藤将亮 / 橋本次郎 / 町田紗記 / 村上郁 【会場】Impact HUB Tokyo	44
9月21日	「Katsurao Collective ART WEEK at Impact HUB Tokyo」 オープニングイベント 『双つの物語』上映&トークイベント 【映画監督】工藤将亮 【会場】Impact HUB Tokyo	55
11月21日-24日	Katsurao AIR 2024 OPEN STUDIO vol.2 活動報告会 【参加作家】大川友希 / YuUkiKATAYAMA / 斎藤英理 / 永井文仁 / 増田拓史 【会場】葛尾村復興交流館あぜりあ、葛尾村立葛尾中学校 休校中校舎、 旧フジサイクル、葛尾村屋内ゲートボール場	505
11月23日	幻像とサイマティクス パフォーマンス 【作家】YuUkiKATAYAMA 【会場】葛尾村屋内ゲートボール場	15
11月24日	阿部浩之アーティストトーク 【作家】阿部浩之 【会場】葛尾村立葛尾中学校 休校中校舎	13
12月25日-30日	都内 PR 展示「ひかりをむすんで—COSMIC HABITAT—」 【参加作家】榎本浩子 / 大槻唯我 / 喜多村徹雄 / 鮫島弓起雄 / 三本木欽 / 杉浦藍 / 増田拓史 / 村上郁 【会場】渋谷ヒカリエ 8階、8/ CUBE 1,2,3	1197

### かつらお企画室

実施日	内容	来場者
7月27日	「地元の羊の毛を洗おう！つむごう！つくろう！2024」 【講師】吉田麻子 【会場】葛尾村復興交流館あぜりあ	25
8月14日	「かつらおニットバッグづくり体験」 【講師】近あづき 【会場】葛尾村復興交流館あぜりあ	15
8月25日	「色を食べる、色を染める。—オヤマボクチ編—」 【講師】関美来 【会場】かつらお企画室	17
11月23日	「福島動物たちの皮なめし前工程体験&レザーキーホルダーづくり」 【講師】片岡美菜 【会場】かつらお企画室	32
11月24日	「まだ私の中に微かに残る自然の記憶とそれを呼び覚ます香り」 【講師】ヤマノタミ 【会場】葛尾村復興交流館あぜりあ 蔵	12
12月8日	「葛尾村の稲で藁もじりをして正月飾りをつくろう！2024」 【講師】遠藤英徳 【会場】かつらお企画室	32

### 出張ワークショップ

実施日	内容	来場者
4月6日	「DAY1 葛尾村の羊の毛をさわろう！つむごう！」 【講師】吉田麻子 【会場】神楽坂WM(東京)	15
4月7日	「DAY2 葛尾村の羊の毛をさわろう！つむごう！」 【講師】吉田麻子 【会場】神楽坂WM(東京)	11
11月6日	「かつらお企画室プレゼンツ“マフラーづくり体験”&かつらお特産展」 【講師】近あづき 【会場】黄金スタジオ(神奈川)	24
11月17日	「かつらお特産展 in こどもはつこひいちば&のきさきワークショップ」 【会場】黄金町桜棧橋会場(神奈川)	35

### 学生 AIR プログラム

実施日	内容	来場者
9月12日-16日	学生 AIR プログラム活動成果報告展 【参加学生】浅利駿輔 / 森崎滯 / 嶽野蓮 / 福永知花 / 江口禎駿 / 遠藤梨夏 / 山本千夏 【会場】葛尾村復興交流館あぜりあ、葛尾村立葛尾中学校 休校中校舎	87

## 2024年度 メディア掲載

### 【テレビ】

実施日	広報名	内容
6月24日	KFB 福島放送「シェア!」	Katsurao Collective 活動紹介
7月5日	KFB 福島放送「シェア!」	企画展示 @ 葛尾村復興交流館あぜりあ、 Katsurao AIR アーティスト紹介
7月13日	福島テレビ「サタふく」	Katsurao AIR 活動報告会告知、アーティスト紹介

### 【ラジオ】

実施日	広報名	内容
7月18日	ラジオ福島「ORANGE TIME」	Katsurao AIR 活動報告会告知
7月5日	FMうしくうれしく放送	Katsurao Collective 活動紹介、 Katsurao AIR 活動報告会
7月13日	ラジオ福島「ORANGE TIME」	Katsurao AIR 活動報告会告知

### 【雑誌】

実施日	広報名	内容
12月	りりりのり 第4号	Katsurao AIR アーティスト紹介

### 【新聞】

実施日	広報名	内容
1月11日	河北新報	かつらお企画室の紹介

### 【WEB】

実施日	広報名	内容
通年	ふくしまの旅	実施イベント情報の掲載
通年	未来ワークふくしま	実施イベント情報の掲載
通年	ネット TAM	実施イベント情報の掲載
通年	AIR_」	実施イベント情報の掲載
12月	福島相双復興推進機構 公式note マガジン「ふくしま 12市町村の“まちづくり”まとめ	Katsurao Collective 公式 note 記事「Katsurao AIR アーティストインタビュー vol.7 大川友希さん(前編)」掲載
12月20日	福島ではたらく、移住きっかけ マガジン HOOK	Katsurao AIR 活動報告会コラム
12月20日	greenz.jp	「村の風景をつくる暮らしを。 居住人口463人の葛尾村で大山里奈さんがカフェを営む 理由」記事内にて Katsurao Collective の紹介

## スキコム by Katsurao Collective

活動の様子を、メディアプラットフォーム「note」や、「Spotify」「Apple Podcasts」などのリスニングサービスでお届けするメディアです。畑に堆肥を鋤き込むように、地域に多様な価値観を混ぜ入れる活動の魅力をお伝えしています。2024年12月末日時点で14本のインタビュー記事と16本のポッドキャスト番組を配信しているほか、過去の活動のアーカイブも順次掲載しています。



配信は  
こちらから▼



## 広報制作物一覧



[A3 二つ折り]  
Katsurao AIR 2024 Program Leaflet



[A4]  
Katsurao AIR 2024  
OPEN STUDIO vol.1 & Workshop Flyer



[A4]  
Katsurao Collective  
ART WEEK at Impact  
HUB Tokyo Flyer



[A3 二つ折り]  
福島・かつらお村 アート活動のかわら版  
スキコム by Katsurao Collective 創刊号



[A4]  
学生AIRプログラム  
活動報告会 Flyer



[A4]  
Katsurao AIR 2024  
OPEN STUDIO vol.2 &  
Workshop Flyer



[A4]  
ひかりをむすんで  
-COSMIC HABITAT-  
Flyer



[A3 二つ折り]  
福島・かつらお村 アート活動のかわら版  
スキコム by Katsurao Collective 第2号





## Katsurao Collective 活動記録 2024

Katsurao Collective

事業統括：森健太郎  
マネージャー：大井田弘子  
キュレーター：山口貴子  
コーディネーター：大山里奈  
広報：阪本健吾

[ カタログ ]

デザイン：marutt Inc.  
(西山里佳、齋藤亮太、川田季代)

写真：宮本和之

写真提供：Katsurao Collective  
Katsurao AIR 2024 参加作家  
佐賀大学地域デザイン研究科  
山口佳織

翻訳：シルヴィア・ギャラハー

[ ロゴデザイン ]

デザイン：FRIDAY SCREEN (Hi there 合同会社)  
鈴木孝昭

発行：Katsurao Collective 事務局  
〒979-1602 福島県双葉郡葛尾村落合菅ノ又14-2  
<http://katsurao-collective.com>

発行日：2025年3月31日

印刷：植田印刷所

主催：葛尾村  
実施：一般社団法人 葛力創造舎  
企画運営：Katsurao Collective  
協力：一般社団法人 葛尾むらづくり公社  
株式会社牛屋  
有限会社カラー of カラーズ

本事業は葛尾村より「令和6年度 葛尾村アーティスト移住・定住促進事業」を  
一般社団法人 葛力創造舎が委託され実施しています。  
無断転載禁止 / 作品、寄稿文の著作権は各製作者および執筆者に帰属します。

## Katsurao Collective Report 2024

Katsurao Collective

Director: MORI Kentaro  
Manager: OIDA Hiroko  
Curator: YAMAGUCHI Takako  
Coordinator: OHYAMA Rina  
Public Relations: SAKAMOTO Kengo

[ Catalog ]

Design: marutt Inc.  
(NISHIYAMA Rika, SAITO Ryota, KAWATA Kiyoo)

Photography: MIYAMOTO Kazuyuki

Photos provided: Katsurao Collective  
Katsurao AIR 2024 Participating Artists  
Saga University Graduate School of  
Regional Design in Art and Economics  
YAMAGUCHI Kaori

Translation: Sylvia Gallagher

[ Logo Design ]

Design: FRIDAY SCREEN (Hi there LLC)  
SUZUKI Takaaki

Katsurao  
Collective  
HP





